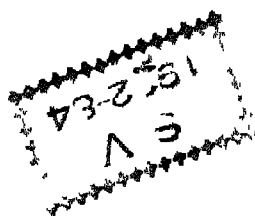


NATIONAL COUNCIL  
OF  
EDUCATIONAL RESEARCH AND TRAINING PROJECT  
for further expansion and testing of the cognate method  
of teaching Dravidian languages



*Chief investigator*

V.I. SUBRAMONIAM, M.A., PH.D. [IND]

*Senior fellows*

K.V. DEENAMMA, M.A., M.ED. [TELUGU]

R. PANNEERSELVAM, M.A., PH.D. [TAMIL]

V. RAMAKRISHNA PILLAI, M.A., B.ED. [MALAYALAM]

A. YAMUNA, M.A. [KANNADA]

ANALYSIS OF A TEXT BOOK LESSON IN KANNADA

(1972)

DEPARTMENT OF LINGUISTICS, UNIVERSITY OF KERALA, KARIYAVATTOM  
TRIVANDRUM



## ANALYSIS OF A TEXT BOOK LANGUAGE

Text for analysis - 9th std. Kannada language (detailed)  
text.

Published by Karnataka Government  
Text book department - 1971.

Lesson taken for analysis - 9th

Name of the Lesson - gaṇḍasarige aduge baarade?

" " author - raamachandravenkateśa kulakarni

By

Yamuna Anantaraman  
Senior Research Fellow - Kannada  
NCERT PROJECT.  
10 Guest House  
Kariavattom,  
University of Kerala.



# COMPARISON OF NEWSPAPER LANGUAGE AND A TEXT BOOK LANGUAGE

## OBSERVATIONS

### Similarities.

1. Like the News paper language, we have vowel beginning words which are less frequent than the consonant beginning words.
2. we have loans (Skt. English, Hindi, Maraathi), Personal, and place names here also but to a least percentage than in the News paper.
3. Nouns are most frequent. Next frequent being verbs, followed by clitics like the News paper,

### DISSIMILARITIES

1. Unlike the News Paper, we have lesser percentage of personal and place names.
2. we have less number of English and other loans.
3. we have less number of sanskrit (Skt.) words (only about 25%) where as in News paper we had 35 to 40%). So more native words are found in the text.
4. Since each lesson is written by different authors, we come across with different varieties of the language (may be dialectal variations? regional, educational, + caste) in the present text.
5. We find lesser number of conjunctions. For Eg. in the usage of mattu + haaguu (and) unlike in News language where we have very long sentences having those conjunctions.
6. Note quotative type of sentences are also less in the text.
7. repetitive phrases like banna banna (of different colours) punah-punah, etc. are frequent than in the News language.
8. - "andiru" a type of plural marker (in Kannada) is present in this lesson which was not found ~~so far~~ in the News language.
9. Vocative case "ayyaa !" is present in this lesson. Which was not present till now in the news language.
10. Usage of honorific plurals like srii, Srimati (they are absent in this lesson) are less frequent in the text when compared with News language.
11. We find a lesser percentage of Adjectives + Adverbs than in the News language.



12. We find more usage to onomatopoeic words such as "huus hur.", "dava dava" (beating of the heart) "thala thala" (a sound heard usually in the kitchen!) "gala gala".
13. We have no gh, ch, jh, sh, th, dh, s beginning words (in this present lesson) whereas they are present in the News language due to a vast data.
14. All the consonant clusters in the News language are not present since the present data is very limited. But a rough observation of the whole text suggests to me we have less clusters in all positions in the text when compared with News language, especially in the initial and word final position (due to English influence in the News language). More colloquial forms are available in News language than in the text.
15. Out of 1338 occurrences, we have 962 items are elicited whereas we have about only half or even below half of the items only are elicited from the News paper, since the items are repetitive ones.
16. Voicing Sandhi is not strictly followed in the text.
17. Note in the News language, genitive case was the most frequent one, while in this lesson dative case is frequent. Next to dative, genitive and Accusative are frequent. The least frequent being Sociative in both the text book and in News language.



INDEX OF A LESSON FROM A 9TH STANDARD

KANNADA TEXT BOOK-(Karnataka Government)  
EDITION III (1971)



NAME OF LESSON

"gaṇḍasariḡe aduḡe baṇṇade"

NAME OF AUTHOR - "ramacandra veṇkaṭeśa kulakarnī"

Total Pages indexed - 5½ Pages (Page 79 to 84)  
(from the text)

Total occurrences - 1338

Total items elicited- 962

Number of items which )  
tally with our News ) = 759 = 56.7%  
paper items. )

Number of new items  
elicited = 203 = 15.43%

Number of English loans = 4 + 1 = 0.5%

Number of place + per-  
sonal names = 16 = 1.66%

Number of Sanskrit items = 245 = 25%

Note :- 1. Since the analysis is based on a single lesson only there is a limitation in my observations is to be noted here.

Note :- 2. \*marks shows the new items from the text, whereas the rest, already are available in the Newspaper Index.

Note :- 3. In the column, the first number shows the number of the lesson (in the text- 9th std.), the next number shows the page number, the next number is the line number.

Note the lesser percentage of English loans,

~~Skn~~ Sanskrit loans, and place and personal names.



|                   |            |
|-------------------|------------|
| * akṣaya paatre   | 9.83.27    |
| * agni            | 9.83.25    |
| * agniyolli       | 9.83.24    |
| * aṅgaara vaayitu | 9.80.29    |
| * aḍavi           | 9.82.23.   |
| * aḍaviḡe         | 9.82.23.   |
| aḍigallu          | 9.84.15    |
| * aḍuge           | 9.82.16    |
|                   | 82.15      |
|                   | 83. 3      |
|                   | 80. 1      |
|                   | 81.13      |
|                   | 81. 7      |
|                   | 9.82. 2    |
|                   | 81.30      |
|                   | 80.18      |
|                   | 80.17      |
|                   | 80.15      |
|                   | 84.11      |
|                   | 83.26      |
|                   | 83.23      |
|                   | 83.20      |
|                   | 83.14      |
|                   | 83. 8      |
|                   | 79.17      |
|                   | 79. 7      |
|                   | 79. 3,2    |
|                   | 9.79. H,   |
|                   | 9.79. 1.   |
| * aḍugeguu        | 9.81.30(2) |
| * aḍugeḡe         | 9.81.16    |
|                   | 83.24      |
|                   | 79. 9      |
| * aḍugeya         | 9.82.27    |
|                   | 80. 7      |
|                   | 81.25      |
|                   | 81.24      |
|                   | 81.15      |
|                   | 83.28      |
|                   | 83.21      |
|                   | 79.19      |
|                   | 79.19      |
| * aḍugeyannu      | 9.80.23    |
|                   | 82.19      |
|                   | 83.12      |
| * aḍugeyavara     | 9.80.17    |
| * aḍugeyuu        | 9.79. 4    |
| * aḍugebhattana   | 9.79. 6    |



|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| anṭikolluva    | 9.79. 3                   |
| anṇaa           | 9.82. 7                   |
| athavaa         | 9.81.14<br>80.17<br>79. 6 |
| adu             | 9.79.21                   |
| adondu          | 9.79.17                   |
| adakke          | 9.83.26                   |
| adannā          | 9.82.10<br>81. 8          |
| adara           | 9.82.25<br>80.13<br>79. 8 |
| adaradara       | 9.82. 1                   |
| adaralli        | 9.84. 2                   |
| adec            | 9.81.25                   |
| adhikaara       | 9.83.29                   |
| an̄athalaagi    | 9.83. 1                   |
| * anivaamya     | 9.80.16                   |
| * anukampadinda | 9.80.20                   |
| anubhava        | 9.80. 8<br>81.15          |
| anubhavavuu     | 9.84.15                   |
| aneeka          | 9.83.16                   |
| aneekarige      | 9.82.25                   |
| antara          | 9.81.30<br>81.30          |
| antha           | 9.82.16                   |
| anna            | 9.80. 4<br>80.29<br>80.16 |
| annavannu       | 9.81.11                   |
| * annapuurṇe    | 9.79.26                   |
| anyarige        | 9.80.16                   |
| * aparupa       | 9.79.9                    |
| apavaada        | 9.82.4                    |
| apahaasyakke    | 9.79.23                   |



|                 |                                                               |
|-----------------|---------------------------------------------------------------|
| amśavannāndaruu | 9.79.27                                                       |
| ayoogyaru       | 9.81.16                                                       |
| ★ ay; aa!       | 9.82.11<br>81. 7                                              |
| ★ aranyadallee  | 9.82.28                                                       |
| ★ aranyavaagi   | 9.82.14                                                       |
| aravattu        | 9.82.17                                                       |
| ★ arasiya       | 9.83. 2                                                       |
| arivu           | 9.81.12                                                       |
| ★ arjuna        | 9.84. 5                                                       |
| ★ arjunanannu   | 9.84. 3                                                       |
| arthavuu        | 9.84.15                                                       |
| ★ aleyutta      | 9.83. 1                                                       |
| allade          | 9.83.16<br>84. 5<br>84. 6                                     |
| allelli         | 9.83. 6                                                       |
| avakaasa        | 9.81. 4                                                       |
| avadhiyalli     | 9.83.30                                                       |
| avanu           | 9.82.27<br>82.23<br>81. 9<br>83. 6<br>79.17<br>82. 4<br>83. 1 |
| avana           | 9.81.10<br>83.22<br>79.26<br>82.26                            |
| avanadu         | 9.81.29                                                       |
| avanannu        | 9.82.15<br>83.17                                              |
| avanige         | 9.84. 9<br>84.10<br>83.15<br>80.22<br>81. 8<br>83.21          |



|                  |                                                                                                    |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| avance           | 9.83.25<br>84.21                                                                                   |
| avanodane        | 9.83.17                                                                                            |
| avara            | 9.80.11<br>80. 5<br>79.21                                                                          |
| avaravaru        | 8.80.12                                                                                            |
| avarannu         | 9.80. 6                                                                                            |
| avarige          | 9.80.14<br>79.10                                                                                   |
| avasara          | 9.80.27                                                                                            |
| avastheyalli     | 9.81. 6                                                                                            |
| avalu            | 9.83.24<br>83.23<br>79.28<br>80. 9                                                                 |
| avala            | 9.82.27<br>80. 1                                                                                   |
| avallige         | 9.80.11                                                                                            |
| aviveekakku      | 9.81.12                                                                                            |
| aviveekakke      | 9.81. 9                                                                                            |
| avyavasthe       | 9.79.20                                                                                            |
| aṣṭaṣṭakke       | 9.81.31                                                                                            |
| ★ aṣṭaavadhaana  | 9.81.27                                                                                            |
| aṣṭu             | 9.80.11<br>79.12<br>81.14<br>80.16                                                                 |
| aṣṭee            | 9.79.21                                                                                            |
| ★ asaṅkhyakarige | 9.83.19                                                                                            |
| aa               | 9.82. 3<br>84.15<br>84. 1<br>84.13<br>83.28<br>83.21<br>80.14<br>80. 5<br>82. 6<br>81.15<br>82. 8. |
| aake             | 9.79. 8<br>79. 6                                                                                   |



|                     |                                             |
|---------------------|---------------------------------------------|
| aagar               | 9.84.14                                     |
| aaga boeku          | 9.80.28                                     |
| aagali              | 9.83. 7<br>83. 8                            |
| aagaaga             | 9.80.11<br>84.14                            |
| * aagir'danu        | 9.82.27                                     |
| aagiddare           | 9.84.15<br>79.17                            |
| aagiralu            | 9.83. 9                                     |
| aaguva              | 9.83.26<br>84. 9                            |
| aaguvudu            | 9.81.14                                     |
| aaguvudilla         | 9.80.18<br>79.13                            |
| aacege              | 9.81.17<br>82.10                            |
| aadikonḍalante      | 9.79.26                                     |
| aadikolluvavara     | 9.84.12                                     |
| aaduttiruva         | 9.81.26                                     |
| aata                | 9.80.28                                     |
| aadare              | 9.81. 1<br>80. 9<br>83. 6<br>83.28<br>84. 5 |
| andarśavalla        | 9.84.11.                                    |
| aadudu              | 9.79.12                                     |
| ★ aaphrikaa         | 9.79.25                                     |
| ★ aamarāṇaantavaagi | 9.79. 3                                     |
| aameele             | 9.82. 2<br>83.28<br>83.12<br>79.15          |
| aayaa               | 9.82. 1                                     |
| aayaasa             | 9.82.28                                     |
| aayitu              | 9.84. 8                                     |



|                   |         |
|-------------------|---------|
|                   | 81.19   |
|                   | 81.15   |
|                   | 82. 7   |
| aari              | 9.80.29 |
| ★aarindamagalam   | 9.83.10 |
| aaṣcaryakaravada | 9.83.24 |
| aaṣcaryavilla    | 9.83.18 |
| aaṣrayakke       | 9.83.2  |
| aasṭrceliya      | 9.79.25 |
| ★aaspadavilla     | 9.81.12 |
| aahaara           | 9.83.29 |
| aalu              | 9.79.10 |
| ★ikkikonḍaaneyee  | 9.82.10 |
| ★iṅgita           | 9.83.29 |
| iṭṭukonḍu         | 9.79.11 |
| iṭṭu biṭṭare      | 9.81.13 |
| itihaasa          | 9.84.12 |
| itticeyadalla     | 9.83.19 |
| ityaadi           | 9.80.20 |
| idu               | 9.80.21 |
| idakinta          | 9.89.16 |
| idakke            | 9.80.20 |
|                   | 82. 4   |
| idannu            | 9.80.12 |
|                   | 82.23   |
| idara             | 9.83.29 |
| idarinda          | 9.83.11 |
|                   | 84. 8   |
| iddanu            | 9.83 .6 |
| iddaru            | 9.82.16 |
| iddare            | 9.81.12 |
|                   | 83.11   |
|                   | 83.18   |
|                   | 84.14   |



|                   |                                    |
|-------------------|------------------------------------|
| iddavanige        | 9.80. 8                            |
| iddavaru          | 9.81.16                            |
| iddaaga           | 9.80.26                            |
| iddaane           | 9.82. 7<br>82. 7                   |
| iddaanoo          | 9.82. 6                            |
| iddiddare         | 9.82.12                            |
| iddu              | 9.79.24                            |
| iddubidu          | 9.82.29                            |
| idde 2.           | 9.81.15                            |
| intaha            | 9.80. 4<br>80.13<br>81. 6<br>91. 9 |
| intha             | 9.79. 9<br>79.12<br>83.15          |
| inthavarannu      | 9.82.13                            |
| ★ indra           | 9.84. 7                            |
| ★ indranige       | 9.84. 7                            |
| ★ indrannu        | 9.84. 5                            |
| innaaru           | 9.83.16                            |
| innu              | 9.80.14<br>81.14<br>83. 5<br>83.19 |
| innuu             | 9.79.28<br>80.24<br>80.29<br>81.10 |
| innondiguu        | 9.80. 5                            |
| innobbaru         | 9.80.23                            |
| ibbariguu         | 9.84.13                            |
| ibbaruu           | 8.84.11                            |
| irabahudu         | 9.82. 4                            |
| ira beekaaguttade | 9.79.18                            |



|               |                                                                            |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------|
| irabeeku      | 9.79.10<br>82.25<br>83.11                                                  |
| irali         | 9.80.23                                                                    |
| iruttade      | 9.79.26                                                                    |
| iuvva         | 9.81.27<br>81.1<br>81.30                                                   |
| iruvavarige   | 9.79.14                                                                    |
| iruvudu       | 9.80.7                                                                     |
| illa          | 9.79.16<br>80.26<br>82.3<br>83.19                                          |
| illade        | 9.80.23<br>83.11                                                           |
| illave        | 9.80.5<br>84.9                                                             |
| illavoo       | 9.82.6                                                                     |
| illi          | 9.82.17                                                                    |
| illondu       | 9.83.24                                                                    |
| ivana         | 9.82.12                                                                    |
| ivanannu      | 9.82.11                                                                    |
| ivanige       | 9.82.26                                                                    |
| ivara         | 9.79.25                                                                    |
| ivarige       | 9.79.9                                                                     |
| ivaribbariguu | 9.83.8                                                                     |
| ivalu         | 9.82.29                                                                    |
| ivu           | 9.82.19                                                                    |
| ive           | 9.82.15                                                                    |
| istu          | 9.80.27                                                                    |
| ilisalu       | 9.83.20                                                                    |
| ii            | 9.82.12<br>83.3<br>80.2<br>80.9<br>81.1<br>81.22<br>81.26<br>84.3<br>83.27 |



|                       |         |
|-----------------------|---------|
|                       | 83.15   |
|                       | 79.27   |
|                       | 79.23   |
|                       | 79. 7   |
| iiga                  | 9.81. 4 |
| iita                  | 9.80.02 |
| *unabceeku            | 9.81.11 |
| *unisi                | 9.81. 8 |
|                       | 82.25   |
| untu                  | 9.79.12 |
|                       | 80. 4   |
|                       | 84.15   |
| *unda                 | 9.83. 3 |
| *undavarige           | 9.83.14 |
| *undu                 | 9.79.13 |
| undu                  | 9.80.25 |
| utsaaha               | 9.80.12 |
|                       | 84. 2   |
| utsaaha dinda         | 9.79.12 |
| utsaahii              | 9.80.13 |
| *udaasiinadeyannantuu | 9.81.17 |
| ulidavarella          | 9.83.31 |
| uliyuvante            | 9.81.20 |
| ulisikonḡiddaale      | 9.79.28 |
| uuta                  | 9.80.23 |
|                       | 79.15   |
|                       | 79. 2   |
| unṭakke               | 9.79.13 |
| uutada                | 9.79. 8 |
|                       | 83.19   |
| uutadalli             | 9.83. 2 |
| *uurvasiyinda         | 9.84. 4 |
| uuhisiyee             | 9.79. 8 |
| *uuhisutteene         | 9.82.18 |
| uuhisuvudu            | 9.84. 1 |
| eccara                | 9.80.10 |



|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ettalaaradu  | 9.81. 2                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| etti         | 9.83.20                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ettittu      | 9.82. 2                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| edurige      | 9.79.11                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ede          | 9.79. 5<br>84.14                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| eddu         | 9.82. 1                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| enisidare    | 9.80.14                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| enisududannu | 9.80.24                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| enthadoo     | 9.79.10                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| enda         | 9.81.29                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ondare       | 9.79.3<br>80.25<br>81. 3                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| endaadaromme | 9.79.10                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| endu         | 9.79.2<br>88. 6<br>79. 1<br>82. 6<br>82.11<br>82. 9<br>82.29<br>82.18<br>80.10<br>80. 7<br>80.28<br>80.27<br>80.29<br>80.19<br>81.10<br>81. 7<br>81.15<br>81.14<br>81.23<br>81.28<br>84. 4<br>84. 1<br>84. 5<br>83. 28.<br>83.15<br>83.11<br>83.10<br>80. 8<br>79.27<br>79.26<br>79. 5<br>79. 4 |
| enduu        | 9.84. 7<br>81. 5<br>81.17                                                                                                                                                                                                                                                                       |



|                |                                                               |
|----------------|---------------------------------------------------------------|
| enna           | 9.83.11                                                       |
| ennoona        | 9.79.24                                                       |
| eriba          | 9.79. 7<br>81.11<br>81. 5<br>81.21<br>80.17<br>84.14<br>83.19 |
| embante        | 9.79.18<br>84.12<br>82. 3                                     |
| embante        | 9.79.18<br>84.12<br>82. 3                                     |
| embudu         | 9.81.13<br>80. 8<br>82.28                                     |
| embudakkinta   | 9.84. 1                                                       |
| embudannu      | 9.82.20<br>83. 7<br>82.16                                     |
| eradu          | 9.80.22                                                       |
| eradu          | 9.81. 5<br>84.11<br><del>82.27</del> 19                       |
| ella           | 9.79.20<br>81.27                                              |
| ellavannu      | 9.82. 2                                                       |
| ellavau        | 9.81.29                                                       |
| ellaa          | 9.80.30<br>82. 5                                              |
| elli           | 9.79. 5                                                       |
| elligaadaruu   | 9.80.21                                                       |
| elloo          | 9.82. 4                                                       |
| estu           | 9.82.18<br>82.29<br>83. 1                                     |
| esedu          | 9.81.18                                                       |
| eekakaalakke   | 9.80. 4                                                       |
| eekakaaladalli | 9.81.24                                                       |
| eekaakigiruva  | 9.81. 1                                                       |



|                      |         |
|----------------------|---------|
| eekaagranis̥theyinda | 9.81.18 |
| eeke                 | 9.82.14 |
|                      | 82.28   |
|                      | 82.26   |
|                      | 80.26   |
|                      | 83.11   |
| eekendare            | 9.79. 6 |
| eetakkaagi           | 9.82.20 |
| eenannaadaruu        | 9.79.11 |
| eenannoo             | 9.81.14 |
| eenaadaruu           | 9.79.17 |
|                      | 82. 4   |
|                      | 80. 8   |
|                      | 81. 7   |
|                      | 83.29   |
| oonuu                | 9.79.16 |
|                      | 79.23   |
|                      | 83.18   |
| eeruttade            | 9.80.11 |
| eeli                 | 9.80.29 |
| ★ogga'aneyoo         | 9.80.28 |
| odaneyee             | 9.84. 9 |
| odeya                | 9.82. 6 |
| ★ottatt̥igirali      | 9.79. 7 |
| ottaaya              | 9.80.30 |
| odagalilla           | 9.84.10 |
| odagittu             | 9.83.16 |
|                      | 84.13   |
| odagisuttaare        | 9.84.14 |
| odaguva              | 9.84. 3 |
| ondu                 | 9.84. 2 |
|                      | 82.12   |
|                      | 80. 2   |
|                      | 81. 3   |
|                      | 80.24   |
|                      | 80.21   |
|                      | 80. 4   |
|                      | 81. 24  |
|                      | 83.13   |
|                      | 79.17   |
| ondannu              | 9.83. 9 |
| onduu                | 9.81.26 |



|                     |                                    |
|---------------------|------------------------------------|
| onderaḍu            | 9.79.12<br>89.15<br>82. 4          |
| ondce               | 9.80. 3                            |
| oppadu              | 9.81.17                            |
| oppidaḷe            | 9.82.29                            |
| obba                | 9.83. 2<br>79.10                   |
| ★ obbaṇṭiganaaḡaaga | 9.80.19                            |
| obbaru              | 9.83.31                            |
| obbaḷige            | 9.83.29                            |
| omme                | 9.83.26                            |
| ommomme             | 9.81. 9                            |
| ★ oleya             | 9.84. 5<br>83.31<br>81.18<br>81.13 |
| ★ ollennuvudakke    | 9.79.13                            |
| olage               | 9.82.9                             |
| olagindolage        | 9.84. 7                            |
| olḷeya              | 9.84. 9                            |
| oodisi              | 9.82.10                            |
| oodinaḷḷiyoo        | 9.80.29                            |
| oodu                | 9.81.16                            |
| ★ oonaama kuuda     | 9.79.19                            |
| ★ oorana            | 9.82. 3                            |
| ★ autana            | 9.79. 5                            |
| ★ kadaayi           | 9.83.20                            |
| kaḍime              | 9.84. 3                            |
| kaḡegaṇisuvudilla   | 9.81. 1                            |
| kaḡeguu             | 9.82. 5                            |
| kaḡege              | 9.79.21<br>84. 6                   |
| kaṇḍu               | 9.80.20                            |
| kaṇḍukiḡiḡiḡidda    | 9.81. 7                            |



|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| kandee              | 9.82.13          |
| kateya              | 9.83. 3          |
| ★ kandamuulagalannu | 9.82.22          |
| karedaaga           | 9.79.13          |
| karesikonḍa         | 9.84. 3          |
| kalaakauśālagalu    | 9.80. 8          |
| kalaavide           | 9.80.10          |
| kalita              | 9.83.12          |
| kalitanu            | 9.82.20<br>83. 7 |
| kalitavanige        | 9.84. 2          |
| kalitiddudarall;    | 9.79.27          |
| kalitiralilla       | 9.83.12          |
| kalitukonḍiddaḍaene | 9.81.22          |
| kalisi              | 9.82.21          |
| kalisidaṃv.         | 9.83.15          |
| kaleyalla           | 9.83.26          |
| kaṣṭavee            | 9.81.19          |
| kaṇṇabahuḍu         | 9.79.21          |
| kaṇṇisaḷilla        | 9.83. 3          |
| kaṇṇisiyeenu        | 9.80.16          |
| kaarana             | 9.83.24          |
| kaala               | 9.84.13          |
| kaalada             | 9.82.17          |
| kaalaḥalli          | 9.83.21<br>83. 7 |
| ★ kaavyadaḷḷi       | 9.82.20          |
| kivige              | 9.81.22          |
| ★ kuṇitagalannu     | 9.82.21          |
| ★ kuṇitada          | 9.84. 5          |
| ★ kumaaravyaasa     | 9.83. 6          |
| ★ kumaaravyaasanu   | 9.83. 8          |



|                         |                                    |
|-------------------------|------------------------------------|
| kuritu                  | 9.83. 9                            |
| ★ kuśalanaadam          | 9.83.10                            |
| ★ kuśalaru              | 9.80. 4                            |
| kuḷitiruvudannu         | 9.81.18                            |
| kuḷitu                  | 9.82. 1                            |
| kuuḍa                   | 9.82.16<br>82.26<br>84. 6          |
| kuuḍadu                 | 9.80. 9                            |
| kuuḍi                   | 9.83.31                            |
| kṛti                    | 9.81.10                            |
| keḍuvuḍillave           | 9.84.14                            |
| ★ kettisikollali        | 9.82. 8                            |
| kela                    | 9;79.15<br>84.13                   |
| kelavaru                | 9.84.12                            |
| kelasa                  | 9.81.26<br>81.23<br>79. 3<br>83.13 |
| kelasakke               | 9.83. 1<br>80. 5                   |
| kelasagaḷannu           | 9.81.25                            |
| kelasavannu             | 9.83.22                            |
| keḷagina                | 9.82.13                            |
| koevala                 | 9.83.19                            |
| keelalu                 | 9.83.13                            |
| keeli                   | 9.82.27                            |
| keelide                 | 9.81. 7                            |
| keeliddaarallave        | 9.82. 6                            |
| keeliddēve              | 9.83.28                            |
| keeluvavarilla          | 9.80.26                            |
| kai                     | 9.80.19                            |
| kaiyinda                | 9.83.22                            |
| ★ kaiyikkagodaḷaaguvudu | 9.80. 6                            |



|                     |                                             |
|---------------------|---------------------------------------------|
| kaiyidalillaveoni   | 9.81.9                                      |
| * kailaagadavarannu | 9.80.20                                     |
| kaivasa             | 9.83.26                                     |
| kaihaccalikkilla    | 9.82.10                                     |
| * koccikoḷḷuva      | 9.79.30                                     |
| koṭṭante            | 9.82.22                                     |
| koṭṭavaru           | 9.80.20                                     |
| koḍisida            | 9.84. 4                                     |
| koḍuttanre          | 9.80.28                                     |
| koḍuttaaloo         | 9.79. 5                                     |
| kausaḷa             | 9.82. 3                                     |
| khaṇḍagaḷa          | 9.79.26                                     |
| * gaṇḍasu           | 9.80.19<br>79.23<br>80.13<br>84.18<br>23. 8 |
| * gaṇḍasuu          | 9.79.24                                     |
| * gaṇḍasa           | 9.79.17                                     |
| * gaṇḍasarannu      | 9.79.20                                     |
| * gaṇḍasarige       | 9.79.H                                      |
| * gaṇḍasige         | 9.80. 7<br>82.15                            |
| * gaṇḍasina         | 9.81.30<br>82.3                             |
| gaṇḍu               | 9.81.29                                     |
| gaṇḍugaḷu           | 9.82.16                                     |
| gaṇḍugaḷuannu       | 9.80. 4<br>80.13                            |
| gamanisi            | 9.81.21                                     |
| guṇa                | 9.82.24                                     |
| guṇavannu           | 9.83.13                                     |
| guri                | 9.79.12                                     |
| gurimaadidaru       | 9.84. 1                                     |
| gottirake beeku     | 9.83.23                                     |
| * cakravarti        | 9.82 19                                     |



|                    |         |
|--------------------|---------|
| * cappaeti         | 9.79.25 |
| * caanaaksa        | 9.80.13 |
| cinte              | 9.83.19 |
| cira               | 9.83.2  |
| cennaaga           | 9.82.24 |
|                    | 83.20   |
|                    | 81.15   |
|                    | 81.10   |
|                    | 80.9    |
|                    | 80.5    |
|                    | 80.13   |
| * celuvannu        | 9.82.27 |
| * cellaapillamaadi | 9.79.20 |
| * cellibidabahu    | 9.80.25 |
| * cekkav(endu)     | 9.81.29 |
| jagattannu         | 9.81.1  |
| jagetanakke        | 9.80.11 |
| jana               | 9.82.18 |
| * jamba            | 9.79.20 |
| jalajala           | 9.82.2  |
| * jaanmeyannu      | 9.80.1  |
| * jaayamaanadalli  | 9.82.3  |
| jiliva             | 9.79.7  |
|                    | 82.12   |
| * jooyisanu        | 9.84.9  |
| jinaana            | 9.79.24 |
| " da               | 9.80.9  |
| taathadaadhana     | 9.83.11 |
| * davadava         | 9.79.5  |
| daaktaru           | 9.79.14 |
| takkamatigaadaruu  | 9.80.7  |
| takkamatige        | 9.79.24 |
| tadeviri           | 9.80.27 |
| * tattarisi        | 9.79.9  |



|                      |                                                       |
|----------------------|-------------------------------------------------------|
| tanage               | 9.80.23                                               |
| tanaginta            | 9.80. 9                                               |
| tantaane             | 9;84. 4                                               |
| tanna                | 9.82.24<br>80. 8<br>881. 8<br>80.16<br>84. 6<br>83.22 |
| tannavee             | 9.81. 5                                               |
| tanninda             | 9.81.13                                               |
| tanmayanaagiddare    | 9.80.29                                               |
| tappakuudadu         | 9.81. 5                                               |
| tappaleyalli         | 9.80. 3                                               |
| tappitu              | 9.83.28                                               |
| tappisikondu         | 9.83. 1                                               |
| tappeenoo            | 9.77.18                                               |
| tamago               | 9.83.18<br>87.18                                      |
| tamma                | 9.79.22                                               |
| tayaaOrisuttaare     | 9.79.11                                               |
| tayaarisuva          | 9.80. 4                                               |
| tarabeetugolisabeeku | 9.80. 5                                               |
| tale                 | 9.81. 2                                               |
| tavaruurige          | 9.82.28                                               |
| taanu                | 9.79. 1<br>79.27<br>81.11                             |
| taane/ee             | 9.83.25<br>81.11<br>89. 7                             |
| taayandiru           | 9.89.9                                                |
| taalme               | 9.81.31                                               |
| tingalige            | 9.83.30                                               |
| * tithi              | 9.83. 5                                               |
| tiddikondu           | 9.81.21                                               |



|                      |                           |
|----------------------|---------------------------|
| tilidu               | 9.79. 3                   |
| tilidubaruttado      | 9.84. 8                   |
| tiliyadu             | 9.79.19<br>82.18          |
| tiliyadavanu         | 9.81.10                   |
| tiliyuttado          | 9.80.19<br>80. 9<br>81.31 |
| tiliyuvudilla        | 9.79.17                   |
| tilisiddallade       | 9.83. 5                   |
| tili suvudilla       | 9.83. 8                   |
| tumba                | 9.83. 4                   |
| tumbi                | 9.82. 6                   |
| tumbida              | 9.81. 2                   |
| tribidha             | 9.82.22                   |
| tegedukondu          | 9.82. 1                   |
| tegedukolluttaanalla | 9.82. 8                   |
| tegeyuva             | 9.83.29                   |
| tereda               | 9.80. 4                   |
| tondare              | 9.83.23                   |
| toredu               | 9.82.26                   |
| tolali               | 9.82.23                   |
| toledu               | 9.81.31                   |
| tooduvaaga           | 9.81. 9                   |
| toorabaaradu         | 9.80.12                   |
| tooruttado           | 9.81.28                   |
| ★ thalathala         | 9.82. 3                   |
| daksate              | 9.82. 3                   |
| ★ dadatanavannu      | 9.81.20                   |
| ★ dandavaagalilla    | 9.79.28                   |
| ★ dana kaayuva       | 9.84. 9                   |
| ★ damayanti          | 9.82.26                   |



|                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| * damayantige     | 9.83. 2                   |
| * damayantiya     | 9.83. 4                   |
| dayaviṭṭu         | 9.81.22                   |
| * daampatyakkuu   | 9.80. 2                   |
| dina              | 9.78.15<br>82.30          |
| divasa            | 9.78.15<br>81. 6          |
| duḍidu            | 9.78.13                   |
| duḍisikolla       | 9.80.12                   |
| durupayooga       | 9.80. 9                   |
| dr̥ṣṭīyinda       | 9.84. 3                   |
| deevatogaḷannu    | 9.82.26                   |
| * daivadatta      | 9.81.28                   |
| dorotu            | 9.83.27                   |
| doreyuva          | 9.80.22                   |
| * draupati        | 9.83.29<br>83.16<br>83.21 |
| " -ge             | 9.83.23                   |
| * dharmaraajanu   | 9.83.16                   |
| * dharmaatmara    | 9.83.18                   |
| * nakṣatragalaṇnu | 9.83. 5                   |
| naḍunaḍuve        | 9.81.14                   |
| naḍeyisi          | 9.81. 3                   |
| naḍesi            | 9.81.125                  |
| nambidda          | 9.84. 5                   |
| nare              | 9.83.15                   |
| * narehaayaḡoḍada | 9.83.23                   |
| *** (ii aduge)    | 82.19<br>82.21            |
| * nala            | 9.82.24<br>82.29<br>84.11 |



|                                |                                                                        |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| * naḷanigeagi                  | 9.83. 4                                                                |
| * naḷapaaka cc phr.            | 9.82.19<br>83. 3                                                       |
| * naḷabhiimara co.ord.<br>phr. | 9.84.12                                                                |
| * nāḍḍaadi                     | 9.83. 3                                                                |
| naaru                          | 9.81.19<br>81.25<br>79.27<br>79. 8<br>83.14<br>79.12<br>80. 3<br>81. 1 |
| nanage                         | 9.81.19<br>81.15<br>81.24<br>79. 4<br>79. 2                            |
| nanna                          | 9.81. 7<br>81.20<br>81.27<br>79.25<br>79. 5<br>80. 7                   |
| naavu                          | 9.84.14<br>79. 2                                                       |
| namaguu                        | 9.84.13                                                                |
| namage                         | 9.84.11                                                                |
| namma                          | 9.81.22                                                                |
| nammavaru                      | 9.84.14                                                                |
| * naaraayanīya                 | 9.82.22                                                                |
| naalage                        | 9.81. 5                                                                |
| " -ge                          | 9.83. 3                                                                |
| naalku                         | 9.81.25<br>83.30<br>87.17                                              |
| nintide                        | 9.84.13                                                                |
| * nipuṇanige                   | 9.80.21                                                                |
| nimma                          | 9.81.16                                                                |
| niratanaagi                    | 9.81. 6                                                                |
| nirṇayisali                    | 9.80.12                                                                |



|                      |          |
|----------------------|----------|
| ★ nirdaakṣaṇyavaṣagi | 9.80.25  |
| nirbandha            | 9.80.27  |
| " -vee               | 9.81.26  |
| nillalebeekaagutittu | 9.83.31  |
| niṣṇaata             | 9.82.23  |
| nīinu                | 9.79.26  |
| nīnago               | 9.82.23  |
| nīḍabahuḍu           | 9.81.21  |
| nīirilīṣuvante       | 9.84.12  |
| nīruurirabeeku       | 9.82.27  |
| nuḍi                 | 9.83.11  |
| ★ neccikōṇḍiralu     | 9.80.18  |
| nenapide             | 9.81.16  |
| neneyā beeku         | 9.82.17  |
| ★ naiṣada            | 9.82.20  |
| ★ nondukoḷḷuvavaruu  | 9.80.26  |
| noodalilla           | 9.84. 6  |
| noodi                | 9.81.15  |
| noodi                | 9.82.15  |
| noodikoḷḷalu         | 9.81.20  |
| noodikoḷḷuva         | 9.82.12  |
| noodidare            | 9.81.21  |
| naukari              | 9.84. 9  |
| ★ pakvaannagaḷannu   | 9.80.15  |
| " gaḷige             | 9.79.12  |
| ★ pañcapatigaḷalli   | 9.83.30  |
| *paṭṭanaḍalli        | 9.79.6   |
| ★ pathyada           | 9.79.15  |
| ★ pampa              | 9.83.10  |
| " kavi               | 13.      |
| ★ paramaśatrugaḷaada | 9.80. 3. |
| paraspara            | 9.84.11  |



|                     |         |
|---------------------|---------|
| paricaya            | 9.80. 7 |
| pariṇaama           | 9.79. 8 |
| paritapisidalu      | 9.83. 1 |
| * paripuṣṭagoḷisuva | 9.81. 4 |
| pariyaagi           | 9.82.29 |
| * paaka             | 9.80.2  |
|                     | 80.21   |
|                     | 81. 4   |
| * paakakkuu         | 9.81.19 |
| * paakagoḷisuvaḷḷi  | 9.82.23 |
| * paakada           | 9.80. 8 |
| * paakadindaleeṣ    | 9.79. 8 |
| * paakavannu        | 9.81.21 |
| * paakavidyo        | 9.84. 4 |
| * " -ge             | 9.82.21 |
| * " -yannu          | 9.83. 7 |
| * " -yuu            | 9.82.17 |
| * paakaśaaleya      | 9.80.10 |
| * paatreyinda       | 9.83.28 |
| * paaraṅgatanaagi   | 9.82.25 |
| * paaraṅgalaara     | 9;79.25 |
| punaḥ               | 9.82. 1 |
| *punaḥ-punaḥ        | 9.84. 1 |
|                     | 84. 2   |
|                     | 81.20   |
| * puravaasigalu     | 9.83.17 |
| puraanagalu         | 9.82.20 |
| puruṣarilla         | 9.80. 3 |
| pūstakavannu        | 9.81.17 |
|                     | 79.11   |
| * puurṇaavadhiya    | 9.81.13 |
| prakhyaatanaaḡi     | 9.82.25 |
| pratibhe            | 9.81.28 |



|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| * prameeyavilla  | 9.80.24                    |
| prayatnamaadava  | 9.79.24                    |
| prayatnisa beeku | 9.80. 1                    |
| prayooga         | 9.81. 6                    |
| " -galannu       | 9.81. 3                    |
| prayoojana       | 9.80.19                    |
| pravṛtti         | 9.83.19                    |
| prasāṅha         | 9.79.19<br>82.12           |
| " -galalli       | 9.80.16                    |
| prasiddha        | 9.82.19                    |
| *praaktiisu      | 9.83.26                    |
| praamaanikavaagi | 9.79.24                    |
| * badidare       | 9.82.11                    |
| bannisibannisi   | 9.79.22                    |
| bandu            | 9.79.11<br>79.144<br>82. 8 |
| bandavalu        | 9.83.24                    |
| bandare          | 9.81.15<br>80.17           |
| bandaruu         | 9.82. 9                    |
| bandittante      | 9.81. 8                    |
| bandaaga         | 9.79.19                    |
| bandiita         | 9.80. 2                    |
| beyasiddakkuu    | 9.81.19                    |
| barii            | 9.84. 5                    |
| baruttade        | 9.80.30<br>79. 4           |
| baruttitte       | 9.82.13                    |
| baruvudu         | 9.84. 5                    |
| barehada         | 9.81.16                    |
| ballaru          | 9.80.13                    |
| ballavanaadare   | 9.80.18                    |



|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| ballavanu          | 9.79.17            |
| ballenu            | 9.79. 1            |
| ball evu           | 9.79. 2            |
| basavanna          | 9.82. 6            |
| bahala             | 9.81.20            |
| bahalavaadare      | 9.82.11            |
| bahu               | 9.83.21            |
| bahusaḥ            | 9.81.27<br>81. 6   |
| balasikondirabeeku | 9.82.24            |
| baagilu            | 9.82.10            |
| baadige            | 9.82. 8            |
| baayalli           | 9.82.27            |
| baarada            | 9.79.23            |
| baayinda           | 9.79.25            |
| baacraḍe           | 9.79.H             |
| baavi              | 9.81. 9            |
| biṭṭu              | 9.79.15            |
| bidadante          | 9.81.26            |
| binnaha            | 9.81.23            |
| budahivanta        | 9.83.21            |
| benki              | 9.81.16            |
| bennu hatti        | 9.83.18            |
| beleda             | 9.79. 7            |
| beledu             | 9.82. 9            |
| beeku              | 9.80.24<br>83.27   |
| beekaada           | 9.79.18<br>9.80.23 |
| beekaadaṣo         | 9.82. 8            |
| beekaadaṣṭu        | 9.80.25            |



|                      |                  |
|----------------------|------------------|
| beedaadudannu        | 9.80.25          |
| beeda                | 9.80.15          |
| * beetaolavuu        | 9.81. 9          |
| beere                | 9.80.14          |
| beereyavariguu       | 9.81.21          |
| bhajane              | 9.83.18          |
| * bhatthanante       | 9.80.15          |
| bhaya                | 9.79. 5          |
| " villa              | 9.79.14          |
| bhaavane             | 9.80. 8          |
| bhaavisi             | 9.81.15          |
| * bhiima             | 9.83.14          |
| * " paaka            | 83. 5<br>9.82.18 |
| * bhiima paakada     | 9.83.13          |
| * bhiimaru           | 9.84.11          |
| * bhiimaseenan       | 9.83.10          |
| /nu                  | 83.11            |
| " seenana            | 9.83. 9<br>83. 5 |
| * " seenanige        | 9.84. 8          |
| * bhiima seenanannee | 9.84. 1          |
| * " seenanee         | 9.83.27          |
| bhuugoolada          | 9.79.27          |
| bhuupataadante       | 9.79.26          |
| makkalu              | 9.80.30          |
| makkalige            | 9.81.31          |
| maga                 | 9.82. 8          |
| matige               | 9.80.11<br>81.21 |
| mattu                | 9.82.20          |
| maduvege             | 9.82.24          |
| manassu              | 9.80.23          |
| mane                 | 9.81.30          |



|                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| manege                       | 9.79.14<br>82.15          |
| manēyannu                    | 9.82.12                   |
| maneyannee                   | 9.82.14                   |
| maneyalli                    | 9.81. 2<br>82. 2<br>82. 5 |
| maneyolage                   | 9.82. 6                   |
| maneyavaru                   | 9.80.26                   |
| maneyavara                   | 9.81.22                   |
| maneyavarige                 | 9.80.16                   |
| maneyavarellaa               | 9.80.21                   |
| * mantra                     | 9.81.27                   |
| * mannisadu                  | 9.81.17                   |
| * marugiddeene               | 9.79.14                   |
| marevannu                    | 9.81.17                   |
| * masalattu                  | 9.84. 7                   |
| maharaaja                    | 9.82.19                   |
| " -nu                        | 9.82.21                   |
| * mahaatvaakaamkse           | 9.80.15                   |
| maada                        | 9.81.19<br>80.23          |
| maadaballanu                 | 9.81.29                   |
| maadalu                      | 9.79. 2                   |
| maadisikollalu               | 9.80. 2                   |
| maadi <del>is</del> ikollalu | 9.81.18                   |
| maadikollabahudu             | 9.80.24                   |
| maaditta                     | 9.80.23                   |
| maadiduvaaga                 | 9.83.20                   |
| maadida                      | 9.81.11<br>79.25<br>83.14 |
| maadidarante                 | 9.83.17                   |
| maadiddanu                   | 9.84. 7                   |



|                  |                                             |
|------------------|---------------------------------------------|
| maadiddiiyaa     | 9.81. 7                                     |
| maadiddeeve      | 9.79.20                                     |
| maadisi          | 9.83.22                                     |
| maadiitu         | 9.79. 7                                     |
| maadutta         | 9.83.18                                     |
| maaduttaane?     | 9.82. 5                                     |
| maaduttiruva     | 9.81.26                                     |
| maaduttiruvaaga  | 9.81.14                                     |
| maaduttiiri      | 9.80.27                                     |
| maaduva          | 9.82. 3<br>80.12<br>82.16<br>84. 3          |
| maaduvudu        | 9.83. 8                                     |
| maatu            | 9.80.14<br>83. 9                            |
| maatige          | 9.83.27                                     |
| maatina          | 9.81. 1                                     |
| maatinalliyoo    | 9.80.29                                     |
| maatugalanu      | 9.81.26                                     |
| maatira          | 9.79. 4<br>81. 5<br>82.19<br>82.20<br>83. 7 |
| maatrakke        | 9.81.29                                     |
| * maamsagalannu  | 9.82.23                                     |
| maale            | 9.82.28                                     |
| * migilaada      | 9.80.10                                     |
| mitra            | 9.79.25                                     |
| mitranige        | 9.81. 7                                     |
| mukhadalli       | 9.84.12                                     |
| mukhyavalla      | 9.82.28                                     |
| mukhyavaada      | 9.81. 3                                     |
| * muccittukollaa | 9.79.18                                     |
| muuccavee        | 9.82.24                                     |



|                     |                                             |
|---------------------|---------------------------------------------|
| * munivyaasanu      | 9.83. 7                                     |
| mundaadanu          | 9.84. 1                                     |
| munduudalu          | 9.84. 7                                     |
| munde               | 9.79.14<br>81.18<br>83.31                   |
| muuru               | 9.80. 4<br>81.25                            |
| muurkhatanavannu    | 9.79.22                                     |
| muula               | 9.83.25                                     |
| meccige             | 9.83. 9                                     |
| meerege             | 9.82.22                                     |
| meele               | 9.79.15<br>79.19<br>81.12                   |
| meele               | 9.83. 1                                     |
| mai                 | 9.79.19                                     |
| modal, aduvugalannu | 9.83.20                                     |
| modalu              | 9.83. 2                                     |
| * yajamaanara       | 9.79.22                                     |
| * yatheeccchavaagi  | 9.82. 7                                     |
| yaake               | 9.80.27                                     |
| yaaraadaru          | 9.83.30                                     |
| yaaru               | 9.83.15                                     |
| yaarinda            | 9.83. 7                                     |
| yaava               | 9.83. 7<br>83. 6<br>89. 4<br>79. 1<br>81.12 |
| yaavaaga            | 9.82.19                                     |
| yaavudoo            | 9.80.28                                     |
| yoogyanee           | 9.79.23                                     |
| yoocane             | 9.79. 8                                     |
| * yauvane           | 9.83.23                                     |
| racanege            | 9.81.11                                     |



|                          |                                    |
|--------------------------|------------------------------------|
| raja                     | 9.82. 5                            |
| randi                    | 9.82. 4                            |
| * rasanaagranartakiyaada | 9.82.21                            |
| * ruci                   | 9.79. 8<br>80. 1<br>80. 2<br>82.27 |
| * ruciyaada              | 9.80. 1                            |
| * ruciyee                | 9.83. 2                            |
| * rucisiitu              | 9.83. 3                            |
| ruudhi                   | 9.81.18                            |
| redimecd                 | 9.83.18                            |
| redimead                 | 9.83.28                            |
| lakṣaisuva               | 9.81.26                            |
| laabha                   | 9.80.22                            |
| " vee                    | 9.84. 8                            |
| * leesu                  | 9.80. 7                            |
| * vanavaasa              | 9.84.13                            |
| vanavaasakke             | 9.83.16                            |
| vanavaasavannu           | 9.84.13                            |
| vayassinalli             | 9.83. 6                            |
| varege                   | 9.84. 6                            |
| vartisuttaane            | 9.79.18                            |
| varsada                  | 9.83.30                            |
| vasati                   | 9.83.17                            |
| * vasiilicḥacci          | 9.84. 7                            |
| vastugalannu             | 9.82. 1                            |
| vahisidare               | 9.80.11                            |
| vaara                    | 9.83. 5                            |
| vicaara                  | 9.81. 8<br>83. 5                   |
| vidyaabhyasavannu        | 9.83. 9                            |
| vidye                    | 9.84. 2                            |
| vid-va-1a11i             | 9.82.17                            |



|                    |         |
|--------------------|---------|
| vidyege            | 9.80. 3 |
| vidhyeyannu        | 9.81. 4 |
| /d                 | 83.15   |
|                    | 83.21   |
| vidhaana           | 9.81.24 |
| * viraatānagarakke | 9.84. 8 |
| * viraatānallige   | 9.83.14 |
| * viraatāparvata   | 9.84. 6 |
| viruddha           | 9.84.12 |
| vivarane           | 9.80.28 |
| viveeḥavee         | 9.80.12 |
| viśaadaaraadaroo   | 9.82.18 |
| viśiṣṭa            | 9.81.27 |
| viśeṣa             | 9.80.24 |
| viśvaasa           | 9.84.14 |
| viśvaasakke        | 9.84.15 |
| viśa               | 9.79.10 |
| viśanirmaana       | 9.81. 6 |
| viśaya             | 9.81.24 |
|                    | 81. 3   |
|                    | 79.22   |
| veeḷeyalli         | 9.79.10 |
| * vaira            | 9.81. 8 |
| * vairigalige      | 9.81. 8 |
| vaividhye          | 9.80.22 |
| * vyaakaranadol    | 9.83.10 |
| vṛttiya            | 9.82.22 |
| śakti              | 9.82.15 |
| śaalege            | 9.79.28 |
| * śaapa            | 9.84. 4 |
| śuddhimaadikolluva | 9.81. 8 |
| śramavannu         | 9.84. 3 |
| śakala             | 9.80.15 |
| śaṇoativannu       | 9.81.22 |



|                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| santooṣa        | 9.80.14            |
| " -paḍu         | 9.79.27            |
| santooṣa paḍuva | 9.79.22            |
| sandarbhā       | 9.83.16            |
| samayadalli     | 9.81.25            |
| sampuurna       | 9.80.10            |
| sala            | 9.79.12<br>82. 1   |
| sk sahajavaagi  | 9.79. 3            |
| sahaayavannu    | 9.80.11            |
| " vannee        | 9.80.17            |
| saakṣi          | 9.83.27            |
| saakaṣṭu        | 9.82.15            |
| saaku           | 9.80.17<br>84.15   |
| saamaanyaḷalla  | 9.79. 6            |
| saamaanya       | 9.79. 1            |
| saanya          | 9.81.20            |
| saavina         | 9.79.14            |
| saavidā.        | 9.82.11            |
| sikkitu         | 9.84. 8            |
| siguttade       | 9.81. 4<br>9.83.24 |
| siddhapadisuva  | 9.79. 8<br>80.15   |
| siddha maaditu  | 9.81.10            |
| siddha vaada    | 9.81.19            |
| " vaayitu       | 9.83.13            |
| sukhada         | 9.81.15            |
| sukhavannu      | 9.82.25            |
| " vaagi         | 9.82.29            |
| suṭṭu kolluvudu | 9.80.19            |
| subhaastila     | 9.82.13            |



|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| summane                 | 9.82.28          |
| susandhi                | 9.80.22          |
| sukta                   | 9.84. 2          |
| ★ suupa vidyeyalli      | 9.82.24          |
| suurya deevaninda       | 9.83.27          |
| seerittu                | 9.83.29          |
| " /e                    | 9.82.17          |
| seerida                 | 9.83.19          |
| seeridaaga              | 9.82.23<br>93. 2 |
| seerisi                 | 9.82. 2          |
| seeveyalliyee           | 9.80. 4          |
| sogasu                  | 9.80.11          |
| ★ sautu                 | 9.83.31          |
| sthaladalli             | 9.82. 1          |
| sthiti                  | 9.84.10          |
| strii                   | 9.81.27          |
| striiyarige             | 9.79. 2          |
| sphuurti                | 9.79.10          |
| svatah                  | 9.80. 8          |
| svayamvaradalli         | 9.82.25          |
| svayam                  | 9.80.21<br>81.21 |
| svalpa                  | 9.80.27<br>84.13 |
| svaatantrya             | 9.80.22<br>81. 2 |
| ★ svaamini              | 9.80.10          |
| haguramaadikondirabeeku | 9.83.22          |
| ★ hanḍe                 | 9.83.20          |
| hattippattu             | 9.81.31          |
| hattiradalliyee         | 9.82. 9          |
| hadinenṭu               | 9.82.21          |



|                    |                                            |
|--------------------|--------------------------------------------|
| hanneraḍu          | 9.83.30                                    |
| * hambalee hambalu | 9.83. 4                                    |
| * haraviruttaane   | 9.82. 4                                    |
| halavaaru          | 9.79.21                                    |
| halliriyade        | 9.80.16                                    |
| * havyaasa         | 9.81.16                                    |
| * hasanugolisi     | 9.82.=2                                    |
| hasididdaare       | 9.80.30                                    |
| haakabaaradu       | 9.81.22                                    |
| haakiddu           | 9.82.26                                    |
| haaguu             | 9.79. 8<br>82.14<br>82.18<br>81.5<br>84.11 |
| haage              | 9.80.20<br>83.16                           |
| haageyoe           | 9.82. 5                                    |
| haayuvudilla       | 9.83.15                                    |
| haavu              | 9.82.11                                    |
| hididu             | 9.83.31                                    |
| hidisu             | 9.82.16                                    |
| hindina            | 9.82.17                                    |
| hinde              | 9.81. 1                                    |
| himbaalisi         | 9.83.17                                    |
| hiige              | 9.79.19<br>83.19                           |
| huccu              | 9.82.16                                    |
| huṭṭaleelu         | 9.82. 8                                    |
| huṭṭi              | 9.79. 6<br>82. 5<br>83.24                  |
| huṭṭida            | 9.83. 5                                    |
| huṭṭidare          | 9.82. 7                                    |
| huṭṭirabeeku       | 9.82.18=                                   |
| * hutta            | 9.82. 9                                    |



|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| * huttakke          | 9.82.10                   |
| * huttava           | 9.82.11                   |
| hulla               | 9.82. 5<br>82. 7          |
| hulu                | 9.82. 9                   |
| * huus, 'hum'       | 9.82. 9                   |
| * heṅgaleyariddaare | 9.79.23                   |
| heṅgasaru           | 9.80.23                   |
| heṅgasarige         | 9.81.27                   |
| heṅgasariguu        | 9.82.16                   |
| heṅgasina           | 9.81.30                   |
| heṅgasuu            | 9.79. 1                   |
| heṅgusara           | 9.81.24                   |
| heccu               | 9.81.31<br>84. 2          |
| heccinṇadu          | 9.79.16                   |
| * heṇṇagide         | 9.81.20                   |
| heṇṇatige           | 9.81.27                   |
| heṇṇatiya           | 9.80. 8                   |
| heṇṇatiyariguu      | 9.79.21                   |
| heṇṇandiru          | 9.80. 5                   |
| heṇṇamavannu        | 9.84. 6                   |
| heṇṇu               | 9.83.21<br>82.12<br>81.31 |
| heṇṇige             | 9.84. 4                   |
| heṇṇaagu            | 9.84. 4                   |
| heṇṇaadanu          | 9.84. 5                   |
| heṇṇaadaruu         | 9.79. 4                   |
| hemme               | 9.79.17                   |
| " -ya               | 9.79.21                   |
| " -yinda            | 9.79. 1                   |
| hesaru              | 9.80.20                   |
| hesarisiddaane      | 9.83.13                   |
| heege               | 9.81. 7<br>79.7<br>82. 8  |



|                            |                  |
|----------------------------|------------------|
| heelabahu <u>du</u>        | 9.82.11          |
| heelalaagadu               | 9.81.29          |
| heelalaare                 | 9.80. 3          |
| heeli                      | 9.79.22<br>80.27 |
| " ko <u>tt</u> are         | 9.83.26          |
| " ko <u>tt</u> iddaanu     | 9.83.25          |
| " ko <u>tt</u> u           | 9.83.22          |
| " ko <u>l</u> uttaane      | 9.83.14          |
| heeliko <u>l</u> luvadilla | 9.79. 1          |
| heeliko <u>l</u> luvudunte | 9.79. 2          |
| heelidanalla               | 9.82.29          |
| heelidare                  | 9.79. 4          |
| heeliddaane                | 9.83.10          |
| heelide                    | 9.79.27<br>82.22 |
| heelirabeeku               | 9.80.20          |
| heelilla                   | 9.82.20          |
| heeluttaane                | 9.83. 6          |
| heeluttidda                | 9.83.11          |
| hogali                     | 9.80. 1<br>79.13 |
| hogalikeyinda              | 9.80. 2          |
| ho <u>tt</u> e             | 9.81. 5          |
| hodeduko <u>l</u> luttade  | 9.79. 5          |
| hottige                    | 9.81. 4          |
| ho <u>ra</u> tu            | 9.80.21<br>83.18 |
| hora <u>ta</u> aaga        | 9.83.16          |
| hora <u>ta</u> abahydu     | 9.81.10          |
| " baaradu                  | 9.81.11          |
| ★ horatu                   | 9.82.19          |
| ★ hora <u>li</u>           | 9.84. 6          |
| horage                     | 9.81.25          |
| hosa                       | 9.81. 4          |



|                   |                |
|-------------------|----------------|
|                   | 81.11          |
|                   | 83. 9          |
|                   | <del>82.</del> |
| hosa hosa         | 81. 3          |
| hosadaagi         | 9.84. 2        |
| hosadu            | 9.81. 4        |
| ★ hostilalli      | 9.82. 7        |
| ★ hostilalle      | 9.82. 5        |
| hoogabeeku        | 9.82.14        |
| *hoogi            | 9.81.15        |
|                   | 82.29          |
| hoogisi           | 9.82.15        |
| hoogutteene       | 9.79. 9        |
| hootalina         | 9.79. 6        |
| hooteelina        | 9.80.17        |
| hooda             | 9.84. 8        |
| hoodaddu          | 9.79.28        |
| hooda             | 9.83. 1        |
| hoodaaga          | 9.80.21        |
|                   | 83.14          |
| Total occurrences | = 1338         |
| Total items       | = 962.         |



General observations of a text book language and a News paper language.

-----

1. Though we find more similarities between those two languages, yet we have a few dissimilarities too - They can be stated as follows:-

I. The author of this present lesson is śrī verāṭeśa kulakarni who belongs to dhaarvaada district (Hubballi - birth place). Now he is in Bangalore. He is the Asst. editor in the preparation is work of Kannada-kannada Dictionary now. In "samyukta Karnaatak" (Hubballi-publication) we find a few dialectal features like

1. palatalization in words Eg. "byaada"  
"byaank" (bank) etc.
2. change of -e > -i Eg. mane > mani (house).
3. -u > -a in words like "kaaleeja", 'sarakaara' (govt.).

These features are not found in the text book data.

II. We find lots of loan translations like "artha śaakhe", "kaaluve divijan" (canals division) etc. in the News language but we have no such phrase types in the present text book lesson.

III. We find more Free Variations in the News language.

For eg. between aspirated Vs. unaspirated sounds, voiceless Vs. vd phonemes, short Vs. long vowels etc. but the F.Vs are less in the text book. For eg in the present data



except in the words "hooṭalina"/  
hooṭeelina (of Hotel) there are no instances  
of F.Vs. This suggests that the text language  
is nearly to the written variety where the  
language is stagnant. While in the News language  
we find more colloquial forms showing it is  
a compromise between a standard and the  
written language.

IV. Please note-out of 1338 occurrences from a text-book.

I have elicited 962 items while out of 22,000  
occurrences, I have elicited only 8100 items  
for Newspaper.

∴ The average frequency of item in texts is 1:1.35

∴ The " " 2 in News lgs. 1:2.8

Thus we find more repetitions in the News language.

V. We find less percentages of place names, personal names,  
sanskrit words, English loans, hooker compounds,  
Loan translations in the text language. compounds,  
~~loan translations in the text language. compounds,~~  
we find less usage of conjunctions like mattu  
and haaguu (and) in the text language.

VI. The printing is good in "text" while it is not so clear  
in the News papers, and we find lots of printing  
errors in the case of Samyukta karnaataka and  
there are different ways of letters p, ph, gh,  
and the consonant clusters in News papers, but  
in the text it is not the case.

VII. We find less number clusters in the text.

New findings from the text.



1. Two new scripts in kannada namely (1)

"1" ಲ (2) R " ಲ " are found  
out (Lesson-2 page 8) which were not found in the  
Newspaper.

2. a plural marker - "andiru" is present in the text  
which was not found till now in the News language (papers  
dated 22.6.1973)

3. a new cluster "ñks" (mahaatvaakṣaahkṣe beḍe) is  
found in the text book.

4. a case of meta thesis? Eg. jooyisanu >

joosyan as trologer



A CONTRASTIVE STUDY OF PHRASES A NEWS LANGUAGE AND  
A TEXTBOOK'S LANGUAGE

| Type of phrase | News language | Text lge. | Inference                     |
|----------------|---------------|-----------|-------------------------------|
| CB             | 61 %          | 41.9 %    | Note in both CBs are frequent |
| HC             | 20.8%         | 4.7 %     | Note the decrease in text.    |
| RP             | 6.5%          | 5.7%      |                               |
| Inf            | 3.5%          | 0.5%      |                               |
| HB             | 3.5%          | nil       |                               |
| VP             | 1.7%          | 14.5%     | Note the increase in text     |
| other types    |               |           |                               |
| Adj.           |               |           |                               |
| clitic etc.    | 1.7%          | 3.8%      |                               |
| CC             | 1.0%          | 1.9%      |                               |
| Adv.           | 1.7%          | 2.1%      |                               |
|                | 99.8%         | 99.4%     |                               |

OBSERVATION :-

Note the increase in the percentages of V.Ps, Adjs, in the text book. Please also note the decrease in the % of H.Cs in the text.



PHRASE INDEX OF A LESSON "gandasarige aduge  
baarade?" from a 9th std. text book (1972)  
in Kannada

----

Total phrases collected = 703.

----

OBSERVATIONS :

Native phrases are frequent than the non native phrases. Loan Translations, phrases of English types like 'and' "aaph" cum (English phrase types are actually nill in the present data ).are least frequent in the text book. We have a single instance of "praaktiisu maadu" in the present data for the coinage of English words. Note only English Nouns are borrowed and when coined with kannada strong verbs like 'maadu', they become verbs of loan translation types.-

Please Note the following types of repetitive phrases

|                         |   |
|-------------------------|---|
| aṣṭaṣṭakke toledu       | : |
| ommomme                 | : |
| hambaleehambalu         | : |
| ruci ruci yaada         | : |
| yaavayaava vayassinalli | : |
| ellelli iddanoo         | : |
| ḍlagindolage            | : |
| avaravvara              | : |
| hosa hosa               | : |
| punah punah             | : |



Please note in the above phrases same words are repeated.  
In the following types different words are repeated even  
the numeral types. just as in Tamil and Malayalam.

1. onderadu apavaada.
2. hattippattu sala
3. cellaapillai maadi

Please Note the following enomatopoeic expressions.

1. "davadava" hodeyu (for heart's beating).
2. thala thala (boiling of liquids in kitchen)
3. jala jala (shining of vessels in kitchen).
4. hus hum endu oddi.

Note the following figurative expression.

1. adugeya oonaamakuuda tiliyadu- does not know the ABC of cooking
2. avana annappurne (wife)
3. anna aari angaaravaayitu

A typical Kannada phrasal expression "maimeele baruvudu" is  
present in this lesson, which <sup>may</sup> be rare in the Newspaper.

The above expressions are typical from a text book which  
are rare in the News language but we have a few phrases  
like "hos, hosa", 'of new', avara avara - 'their own', available  
in the News language also.



# ANALYSIS OF PHRASES FROM A 9th STD. TEXT LESSON-9

(page 79-84)

| Type of phrase                          | Total number | Percentage | Inference          |
|-----------------------------------------|--------------|------------|--------------------|
| Case base (CB)                          | 288          | 41.9       | Case bases are     |
| verbal participle                       | 112          | 14.5       | most frequent      |
| clitics + Pred<br>Numerals<br>etc.      | 75           | 10.5       | in the text also   |
| CB + Pred. (Subj.)                      | 64           | 9.1        | least being Nu + N |
| Relative participle                     | 39           | 5.7        |                    |
| Hooker compound                         | 33           | 4.7        |                    |
| Adjectival                              | 27           | 3.8        |                    |
| Demonstrative<br>Pro.Noun + Nouns (CBs) | 25           | 3.5        |                    |
| Adverbial                               | 15           | 2.1        |                    |
| Case compound                           | 13.          | 1.9        |                    |
| Numeral + Noun                          | 12           | .1.7       |                    |
| Total                                   | 703          | 99.4       |                    |



PHRASES INDEX OF THE LELSON - Gaṇḍasarige aduge baarade

|                          |                  |                |
|--------------------------|------------------|----------------|
| akṣaya paatre            | 9.83.27          | CC             |
| agniyalli hutṭi          | 9.83.24          | CB + VP        |
| adavi seeridaaga         | 9.82.23          | CB + VP        |
| adavige hoogabeeku       | 9.82.14          | CB + Pred.     |
| adigallu                 | 9.84.15          | CC             |
| aduge maada              | 9.81.29          | CB + VP        |
| aduge maadiddiyya        | 9.81. 7          | CB + Pred.     |
| aduge maadisikollalu     | 9.80. 1          | CB + VP        |
| aduge maadiitu           | 9.79. 7          | CB + VP        |
| aduge maaduvudu          | 9.83. 8          | CB + Pred.     |
| aduge bandare            | 9.80.17          | CB + VP        |
| aduge ballavaru          | 9.79.17<br>80.18 | CB + Pre.      |
| aduge bhattana           | 9.79. 6          | CC             |
| aduge bhaṭṭananto        | 9.80.15          | CC + C1        |
| aduge mane               | 9.81.30          | CC             |
| aduge manege             | 9.82.15          | CC             |
| adugege ayoogyaru        | 9.81.16          | CB + Pred (N)  |
| adugege irabeeku         | 9.79. 9          | CB + Pred (vb) |
| adugeya anubhavavuu      | 9.84.15          | CB             |
| adugeya oonaama          | 9.79.19          | CB             |
| adugeya kelasagalannu    | 9.81.25          | CB             |
| adugeya tondare          | 9.83.28          | CB             |
| adugeya paricaya         | 9.80. 7          | CB             |
| adugeya prasaṅga         | 9.79.19          | CB             |
| adugeya ruci             | 9.82.27          | CB             |
| adugeya vidhaana         | 9.81.24          | CB             |
| adugeya vidyayannu       | 9.83.21          | CB             |
| adugeyannu kalitira illa | 9.83.12          | CB + Pre.      |
| adugeyavara sahaaya      | 9.80.17          | CB             |
| adugeyuṭṭ baruttade      | 9.79. 4          |                |



|                                        |         |                 |
|----------------------------------------|---------|-----------------|
| adugeyembudu                           | 9.81.13 | CB + cl         |
| adu viṣaya                             | 9.79.21 | sub + Pred. (N) |
| adondu                                 | 9.79.17 | CB + Nu         |
| adannu unisi                           | 9.81. 8 | CB + VP         |
| adannu oodisi                          | 9.82. 9 | CB+VP           |
| adara parinaama                        | 9.79. 8 | CB              |
| adara prayoojana                       | 9.80.19 | CB              |
| adara sukhavannu                       | 9.82.25 | CB              |
| adaraadara                             | 9.82. 1 | CB              |
| adaralli utsaaha heccu                 | 9.84. 2 | CB (N)          |
| adeo samayadalli                       | 9.82.25 | CB + cl + CB    |
| anaathalaagi aleyutta                  | 9.83. 1 | Adv + VP        |
| anivaarya prasangagalli                | 9.80.16 | HC              |
| anukampadinda heelirabeek <sup>u</sup> | 9.80.20 | CB + Pre.       |
| aneeka puravaasigalu                   | 9.83.17 | Adj. + CB       |
| aneekarige unisi                       | 9.82.25 | CB + VP         |
| ante iruttade                          | 9.79.26 | cl + Pre.       |
| anna kaanisiyeenu                      | 9.80.16 | CB + Pre.       |
| annapuurne aadikonda<br>lantē          | 9.79.26 | CB + Pred.      |
| anuvudakke aaguvudilla                 | 9.79.13 | CB + Pred.      |
| anyarige ariyade                       | 9.80.16 | CB + VP         |
| anyarige halkiriyade                   | 9.80.16 | CB + VP         |
| apavaada irabaḥudu                     | 9.82. 4 | CB + Pred.      |
| amsavannaadaru ulisi-<br>kond iddaale  | 9.79.28 | VP + Pred.      |
| aravattu naalku vidyegalalli           | 9.82.17 | Nu + Nu + CB    |
| arasiya aasrayakke                     | 9.83. 2 | CB              |
| arivu iddare                           | 9.81.12 | CB + VP         |
| arthavuu untu                          | 9.84.15 | CB + Pred.      |
| allalli                                |         |                 |
| avakaasa siguttade                     | 9.81. 4 | sub + pred.     |



|                                       |          |                          |
|---------------------------------------|----------|--------------------------|
| avanu kaiyidalilla                    | 9.81. 9  | sub + <sub>n</sub> pred. |
| avanu celuvanaagiddanu                | 9.82.27  | sub + pred.              |
| avanu tiliyuvudilla                   | 9.79.17  | CB + Pred.               |
| avanu bala <sup>h</sup> ikondirabocku | 9.82.24  | sub + pred.              |
| avanaaduge                            | 9.82.27  | CB                       |
| " annapuurne                          | 9.79.28  | CB                       |
| " krti                                | 9.81.10  | CB                       |
| avanadellavuu                         | 9.81.29  | CB                       |
| avanannu him <sup>h</sup> baalisi     | 9.83.17  | CB + VP                  |
| " noodi                               | 9.82.15  | CB + VP                  |
| avanigo odagalilla                    | 9.84.10  | CB + Pred.               |
| avanige odagalilla                    | 9.84.10  | CB + Pred                |
| " doreyuva                            | 9.80.22  | CB + RP                  |
| " bandittu                            | 9.81. 8  | CB + Pred.               |
| avance muntaadanu                     | 9.84. 1  | sub + pred.              |
| avanodane vasatimaadidaranto          | 9.83.17  | CB + pred.               |
| avara <sup>h</sup> avara              | 9.80.12  | CB                       |
| " viveekavce                          | 9.80.12. | CB                       |
| avara jagetanakke                     | 9.80.11  | CB                       |
| " hendatiyariguu                      | 9.79.21  | CB                       |
| " hendandiru                          | 9.80. 5  | CB                       |
| avarannu kaiyikka-godalaagadu         | 9.80. 6  | CB + Pred.               |
| avarige enisidare                     | 9.80.14  | CB + VP                  |
| avarige bandu                         | 9.79.10  | CB + VP                  |
| avalu kalaavide                       | 9.80. 9  |                          |
| avalu kalaavide                       | 9.80. 9  | sub + pred.              |
| avala jaanme                          | 9.80. 1  | CB                       |
| " baayalli                            | 9.82.27  | CB                       |
| avalige sahaayavannu                  | 9.80. 11 | CB                       |
| avyavasthe maadideva                  | 9.79.20  | CB + Pred                |



|                                        |          |                 |
|----------------------------------------|----------|-----------------|
| aṣṭu anna                              | 9.80.16  | Adj. + CB       |
| aṣṭu duḍidu                            | 9.79.12  | cl + VP         |
| aṣṭu sahaaya vanna                     | 9.80.11\ | Adj. + CB       |
| aṣṭaṣṭakke                             | 9.81.31  | cl + cl         |
| " toledu                               | 9.81.31  | CB + VP         |
| aṣṭaavadhaana mantra                   | 9.81.27  | HC              |
| aṣṭeo hemme                            | 9.79.21  | cl + CB         |
| aake alla                              | 9.79. 6  | sub + pred.     |
| " siddhapadisuva                       | 9.79. 8  | CB + RP         |
| aṣṭaaga                                | 9.80.11  | cl + cl         |
| aagiddare                              | 9.84.15  | VP + VP         |
| aaguvudilla                            | 9.80.18  | CB + pred.      |
| aaguvudendu                            | 9.81.14  | pred. + cl      |
| aacoge oodisi                          | 9.82. 9  | CB + VP         |
| aadi koṇḍalante                        | 9.79.26  | VP + Pred. + cl |
| aadikolluvavara mukhadalli             | 9.84.12  | CB              |
| aaduttiruva maatugalannu               | 9.81.26  | RP + CB         |
| aata tanmayanaagiddare                 | 9.80.29  | CB + VP         |
| aamaranaanṭtavaagi aṇṭi-kolluva        | 9.79.93  | VP + RP         |
| aameola aguttade                       | 9.79.15  | cl + pred.      |
| aayaa vastugalannu                     | 9.82.1   | dem. PN + CB    |
| aari aṅgaaravaayitu                    | 9.80.29  | VP + Pred.      |
| aaṣcaryavaada viṣaya                  | 9.81.24  | Adj. + CB       |
| aaṣrayakke seeridaga                  | 9.83. 2  | CB + VP         |
| aasṭreeliyaa,<br>aaphrikaa khaṇḍagala | 9.79.25  | HC              |
| aaspada villa                          | 9.81.12  | sub + pred.     |
| aalu irabeeku                          | 9.79.10  | sub + pred      |
| aa anubha                              | 9.81.15  | dem. PN + CB    |
| aa ibbariṅguu                          | 9.84.13  | dem. PN + CB    |



|                                              |                  |                 |
|----------------------------------------------|------------------|-----------------|
| aa kaaladalli                                | 9.83.21          | Dem. PM. + CB   |
| aa kaalasakke                                | 9.84. 1<br>80. 5 | "               |
| aa ka <sup>u</sup> sala<br>oorana<br>daksate | 9.83. 3          | "               |
| aa divasa                                    | 9.81. 6          | "               |
| aa paatreyyinda                              | 9.83.28          | "               |
| aa maga                                      | 9.82. 8          | "               |
| aamaatu                                      | 9.80.14          | "               |
| aa visvaasakke                               | 9.84.15          | "               |
| aa seoveyalliye                              | 9.80.14          | "               |
| ingita veenu                                 | 9.83.29          | CB + cl         |
| ittu bittare                                 | 9.81.13          | VP + CP         |
| itthaasa nintide                             | 9.84.13          | CB + Pred.      |
| ityaadi ottaaya                              | 9.80.30          | cl + CB         |
| idakkinta heccin <sup>a</sup> du             | 9.79.16          | CB + cl + Pred. |
| idakke kottavararu                           | 9.80.20          | CB + Pred (N)   |
| idannu nir <sup>a</sup> nayisali             | 9.80.12          | CB + Pred.      |
| idara ingita                                 | 9.83.27          | CB              |
| idarinda aayitu                              | 9.84. 8          | CB + Pred.      |
| idondur                                      | 9.80.21          | CB + Nu         |
| idu susandhi                                 | 9.80.22          | sub + pred. (N) |
| iddare saaku                                 | 9.84.14          | VP + Pred       |
| iddavanige tiliyuttade                       | 9.80. 8          | CB + Pred.      |
| * iddaane anna                               | 9.82. 7          | Pred. + sub     |
| intaha aviveekakke                           | 9.81. 9          | cl + CB         |
| " gandug <sup>a</sup> alannu                 | 9.80. 4<br>80.13 | cl + CB         |
| " prayogaavastheyalli                        | 9.81. 6          | cl + CB         |
| ithavar <sup>a</sup> annu kandee             | 9.82.13          | CB + VP         |
| intaha taayandiru                            | 9.79. 9          | cl + CB         |
| " pakva <sup>a</sup> nnagalige               | 9.79.12          | cl + CB         |
| indranige vasililhacchi                      | 9.84. 7          | CB + VP         |



|                       |         |               |
|-----------------------|---------|---------------|
| innobbaru             | 9.80.23 | cl + CB       |
| innendiguu            | 9.80. 5 | cl + CB       |
| innuu aagabeeku       | 9.80.28 | cl + pred.    |
| " ondu                | 9.80.24 | cl + nu       |
| " connaagi            | 9.81.10 | cl + Adj.     |
| innocenannoo          | 9.81.14 | cl + cl       |
| iruttadendu           | 9.79.26 | pred.+cl      |
| iruva pratibho        | 9.81.27 | RP + CB       |
| iruva svaatantrya     | 9.81. 1 | RP + CB       |
| iruvudu loesu         | 9.80. 7 | CB + pred. N  |
| illade irali          | 9.80.23 | VP + pr d     |
| illadiddare           | 9.83.11 | VP + VP       |
| illi neneyabeeku      | 9.82.16 | cl + pred.    |
| illondu kaaranu       | 9.83.24 | cl + Nu + CB  |
| ivana maneyannu       | 9.82.12 | CB            |
| ivanannuu, maneyannuu | 9.82.22 | HB + HB       |
| ivara baayiyinda      | 9.79.24 | CB            |
| ivarige irabeeku      | 9.79. 9 | CB + pred.    |
| ivaribbariguu         | 9.83. 8 | Dem. PN + CB  |
| ivalu oppidale        | 9.83. 1 | sub + pred.   |
| ivu eradu             | 9.82.19 | Dem. PN. + Nu |
| ivu prasiddha         | 9.82.19 | sub + pred.   |
| istu avasara          | 9.80.27 | cl + CB       |
| ii adugo              | 9.83.23 | Dem. PN + CB  |
| ii apabaasyakke       | 9.79.23 | "             |
| ii amsa               | 9.79.27 | "             |
| ii kateya             | 9.83 3  | "             |
| ii jiiva              | 9.79. 6 | "             |
| ii jhaanada           | 9.80. 8 | "             |
| ii jhaanada prasanga  | 9.82.12 | "             |
| ii mantra             | 9.81.26 | "             |
| ii maatige            | 9.83.27 | "             |



|                                    |                  |                 |
|------------------------------------|------------------|-----------------|
| ii maatina                         | 9.81. 1          | Dem. PN + CB    |
| ii vidyeyannu                      | 9.83.15          | "               |
| ii śrama vannu                     | 9.84.3           | "               |
| ii saṅgatiyannu                    | 9.81.22          | "               |
| ii hogalikeyinda                   | 9.80. 2          | "               |
| iita prayatnisaboeke               | 9.80. 2          | sub + pred.     |
| unda naalasege                     | 9.83. 3          | RP + CB         |
| undavarige narehaayuvudilla        | 9.83.14          | CB + Pred       |
| undu bandu                         | 9.79.13          | VP + VP         |
| undu hogali                        | 9.79.13          | VP + VP         |
| utsaahadinda dudidu                | 9.79.12          | CB + VP         |
| utsaahii gaṇḍugaḷannu              | 9.80.13          | Adj. + CB       |
| udaasiinateyannu oppadu            | 9.81.17          | CB + Pred.      |
| ulidavarella kuudi                 | 9.83.31          | CB + VP         |
| uuta bittu                         | 9.79.15          | CB + VP         |
| " maadalu                          | 9.79. 2          | CB + VP         |
| " maadabeekaada                    | 9.80.23          | CB + RP         |
| uutakke karedaago                  | 9.79.13          | CB + VP         |
| uutada cinte                       | 9.83.19          | CB              |
| " ruci                             | 9.79. 8          | CB              |
| uurira beeku                       | 9.82.27          | VP + Pred.      |
| uuhisuvudu suukta                  | 9.84. 1          | sub + pred. (N) |
| eccara maatra                      | 9.81. 5          | CB + cl         |
| " vahisidare                       | 9.80.10          | CB + VP         |
| etti ilisalu                       | 9.83.20          | VP + VP         |
| edurige iṭṭukonḍu                  | 9.79.11          | CB + VP         |
| eddu kulitu                        | 9.82. 1          | VP + VP         |
| enisidudannu maadikolla-<br>bahudu | 9.80.28          | CB + Pred.      |
| enthadoo viṣaveeleyalli            | 9.79.10          | cl + CB         |
| <del>ENDAMATRAKKE</del>            | <del>exit.</del> |                 |
| enda matrakke                      | 9.81.29          | RP + CB         |
| endaadaarome                       | 9.79.10          | cl. + cl.       |



|                         |                  |            |
|-------------------------|------------------|------------|
| endu irabeeku           | 9.83.11          | cl + präd. |
| " juhisutteene          | 9.82.18          | cl + pred  |
| " <del>xx</del> keelide | 9.81. 7          | "          |
| " keeliddeove           | 9.83.28          | "          |
| " kottavaru             | 9.80.19          | "          |
| " konḍaḷu               | 9.79.26          | "          |
| " tilidubaruttado       | 9.84. 8          | "          |
| " tooruttado            | 9.81.28          | "          |
| " nambidda              | 9.84. 5          | "          |
| " nambidda              | 9.84. 5          | "          |
| " bhaavisiddhe          | 9.81.15          | "          |
| * vahisidaro            | 9.80.10          | "          |
| " vivaraṇe koduttaare   | 9.80.28          | "          |
| " saapakodisida         | 9.84. 4          | "          |
| " saapakodisida         | 9.84. 4          | "          |
| siddhavaayitu           | 9.83.12          | "          |
| " heela laagadū         | 9.81.29          | "          |
| " heela bahudu          | 9.82.11          | "          |
| " heelalaare            | 9.80. 3          | cl + pred. |
| " heeli                 | 9.80.27          | cl + VP    |
| " heelidaro             | 9.79. 4          | "          |
| " heelidanu             | 9.82.29          | cl + pred. |
| " heelide               | 9.79.27          | "          |
| " hodedukolluttade      | 9.79. 5          | "          |
| enduu oppadu            | 9. 81.17         | CB + Pred. |
| " tappakuḍadu           | 9.81. 5          | "          |
| embante                 | 9.79.18<br>84.12 | cl + cl    |
| emba arivu              | 9.81.11          | cl + CB    |
| " eccara                | 9.81. 5          | cl + CB    |
| " pravrtti              | 9.83.            | "          |



|                      |         |                 |
|----------------------|---------|-----------------|
| emba mattige         | 9.80.17 | Cl + CB         |
| "                    | 81.21   |                 |
| " yocane             | 9.79. 7 | cl + CB         |
| " visvaasa           | 9.84.14 | cl + CB         |
| embudu tiliyuttade   | 9.80. 8 | sub + pred.     |
| " mukhyavalla        | 9.82.28 | cl + pred.      |
| ombudannu nenoyabeku | 9.82.16 | CB + pred.      |
| " maatra             | 9.83. 7 | CB + cl         |
| " heelilla           | 9.82.20 | CB + pre.       |
| eradu tannavee       | 9.81. 5 | Nu + CB         |
| ELLAA KADEGOU        | 9.82. 5 | HC              |
| ellaa collaapillai   | 9.79.19 | HC              |
| " hengasarige        | 9.81.27 | HC              |
| ellavuu cokravu      | 9.81.29 | sub + pred. (P) |
| ellavannu ettittu    | 9.82. 2 | CB + VP         |
| elli koduttaalo      | 9.79. 5 | cl + pred.      |
| elligaadaruu         | 9.80.21 | CB + VP         |
| ellilli iddanu       | 9.83. 5 | cl + d + pred.  |
| estu jana            | 9.82.18 | cl + CB         |
| " paritapisidalu     | 9.83. 1 | cl + pred.      |
| " sariyaagi          | 9.82.29 | cl + Adv.       |
| eeka kaalakke        | 9.80. 4 | CC              |
| " kaaladalli         | 9.81.24 | CC              |
| eekaakigiruva        | 9.81. 1 | CB + EP         |
| eekaagranistheyinda  | 9.81.18 | HC              |
| eekondur             | 9.80.26 | cl + cl         |
| eekendare            | 9.79. 6 | cl + VP         |
| eeke aayaasa         | 9-82.28 | cl + CB         |
| " aayaasa            | 9.82.28 | cl + CB         |
| " tolali             | 9.82,28 | cl + Pred.      |
| " heeluttidda        | 9.83.11 | cl + pred.      |
| " hooga beeku        | 9.82.14 | cl + pred.      |



|                                      |                  |                           |
|--------------------------------------|------------------|---------------------------|
| eenayyaa                             | 9.81. 7          | cl + CB                   |
| " maadiddiiyaa                       | 9.81. 7          | sub + pred.               |
| eenannaadaruu tayaerisuttaare        | 9.79.11          | cl + pred.                |
| eenaadaruu ballavanu                 | 9.79.17          | cl + pred.                |
| eenu aayitu                          | 9.82. 7          | "                         |
| " aas'caryavilla                     | 9.83.18          | "                         |
| eenuu illa                           | 9.79.16          | cl + cl                   |
| eenuu baarada                        | 9.79.23          | cl + RP                   |
| oggaraneyoo, cat'hiyoo               | 9.80.27          | CB + CB                   |
| odaneyee sikkitu                     | 9.84. 9          | CB + Pred.                |
| ottatti girali                       | 9.79. 7          | "                         |
| ottaaya baruttade                    | 9.80.30          | "                         |
| odaguva s'rama vannu                 | 9.84. 3          | RP + CB                   |
| ondu gunavannu                       | 9.83.13          | Nu + CB                   |
| ondu visaya                          | 9.82. 3          | "                         |
| " vis'cesa                           | 9.80.24          | Nu N + CB                 |
| " hennu jiiva                        | 9.82.12          | Nu N + HC                 |
| onduu bidadante                      | 9.81.26          | Nu + VP + cl              |
| onderadu                             | 9.79.12<br>82. 4 | Nu + Nu                   |
| " apavaada                           | 9.82. 4          | HC                        |
| " dina                               | 9.79.15          | Nu + CB                   |
| " sala                               | 9.79.12          | "                         |
| ondee tappaleyalli                   | 9.80. 3          | cl + CB                   |
| obba arasiya                         | 9.83. 2          | Adj. + CB                 |
| ommomme                              | 9.81.9           | cl + cl                   |
| oleya kadege                         | 9.84. 5          | CB                        |
| " munde                              | 9.83.31<br>81.18 | CB + cl                   |
| " meele                              | 9.81.13          | "                         |
| olagindolage                         | 9.84.13          | repetitive phr. (BB + CB) |
| olleya naukari                       | 9.84. 8          | Adj. + CB                 |
| oodu barehada havyaasavidda-<br>varu | 9.81.16          | CB                        |



|                           |         |              |
|---------------------------|---------|--------------|
| oonaama kuuda             | 9.79.19 | cl + cl      |
| autana koduttaaloo        | 9.79. 5 | CB + Pred.   |
| kadimo maaduva drstiyinda | 9.84. 3 | RP + CB      |
| kanduhididdidda mitra     | 9.81. 6 | "            |
| kateya tumba              | 9.83. 3 | CB + cl      |
| kanda kuulagalannuu       | 9.82.22 | HC           |
| kalaa kausalagalu ennu    | 9.80. 8 | CC           |
| kalitu kondiddeene        | 9.81.22 | VP + Pred.   |
| kalisikottante            | 9.82.21 | VP + RP + cl |
| kastavce aayitu           | 9.81.19 | CB + pred.   |
| kaana bahudu              | 9.79.21 | VP + pred.   |
| kaaranz siguttade         | 9.83.24 | sub + pred.  |
| kaalada vidyegalalli      | 9.82.18 | CB           |
| kaavyadalli maatra        | 9.82.2  | CB + cl      |
| kivige kaakabaaradu       | 9.81.22 | CB + pred.   |
| kunitada honnu            | 9.84. 5 | CB           |
| kumaara vyaasanaagali     | 9.83. 8 | CB + Pred.   |
| " tilisuvudilla           | 9.83. 8 | sub + pred.  |
| " heeluttaane             | 9.83. 6 | "            |
| kuśalaruntu               | 9.80. 4 | "            |
| kulitiruvudannu ruudhi    | 9.81.12 | CB + VP      |
| maadikollalu              | 9.84.13 | Adj. + CB    |
| kela kaala                | 9.79.15 | cl + CB      |
| kela divasa               | 9.80.12 | CB + Pred.   |
| kelavarige toorabahudu    | 9.79. 3 | sub + pred.  |
| kelasa aduge              | 9.79. 3 | CB + VP      |
| " endare                  | 9.82.13 | "            |
| " keelalu                 | 9.81.25 | "            |
| kelasagalannu nadesi      | 9.82.13 | CB           |
| kelagina subhasita        | 9.80.26 | sub + pred.  |
| keeluvavarilla            | 9.83.22 | CB + VP      |
| * kaiyinda maadisi        |         |              |



|                                    |         |                           |
|------------------------------------|---------|---------------------------|
| * kailaagada varannu kaṇḍu         | 9.80.20 | CB + VP                   |
| * kaivaśavaaguva kale              | 9.83.26 | RP + CB                   |
| koccikoḷḷuva gaṇḍasaru             | 9.79.20 | "                         |
| kottavaru keelirabeeku             | 9.80.20 | sub + pred.               |
| khaṇḍagala bhuupaṭa                | 9.79.26 | CB                        |
| gaṇḍasaru ballavanu                | 9.79.17 | <del>CB</del> sub + pred. |
| gaṇḍasu kaisuttukoḷḷuvudu          | 9.80.19 | "                         |
| gaṇḍasu ballavanu                  | 9.80.17 | CB + Pred.                |
| " haagu aduge                      | 9.84.11 | co.ord. phrase            |
| gaṇḍasuu paaraagalaara             | 9.79.25 | CB + Pred.                |
| gaṇḍisige iruvudu                  | 9.80. 7 | "                         |
| " ive                              | 9.80.15 | "                         |
| gaṇḍasina adugeguu                 | 9.81.30 | CB                        |
| gaṇḍasina jaayamaaradalli          | 9.82. 3 | CB + CB                   |
| gaṇḍu ballanu                      | 9.81.29 | sub + pred.               |
| gaṇḍugalu iddaru                   | 9.82.16 | "                         |
| guṇa haagu śakti                   | 9.82.14 | co-ord. phrase            |
| gottiralee beeku                   | 9.83.23 | VP + Pred.                |
| cakravartinanamaṇḍaraaja           | 9.82.19 | HC                        |
| caṇṇaakṣa heṇḍasaru                | 9.80.13 | "                         |
| cira yauvane                       | 9.83.23 | "                         |
| cennaagi tarabeetu-<br>golisabeeku | 9.80. 4 | Adv. + Pred.              |
| " tiliyadavannu                    | 9.81.10 | Adj. + CB                 |
| " tiliyuttado                      | 9.80. 9 | Adv. + pred.              |
| " duḍisikolla                      | 9.80.13 | Adv. + VP                 |
| " nenapide                         | 9.81.15 | Adj. + CB + Pred.         |
| " praaktiisu beeku                 | 9.83.26 | Adv. + pred.              |
| " balasi                           | 9.82.23 | Adv. + VP                 |
| cellapilimaadi                     | 9.79.19 | CB + VP                   |
| jamba koccikoḷḷuva                 | 9.79.20 | CB + RP                   |
| jalajala embante                   | 9.82. 2 | repetitive phr. + cl + cl |
| jaṇmeyannu hogali                  | 9.80. 1 | CB + VP                   |



|                           |         |                        |
|---------------------------|---------|------------------------|
| jaayamaṇadalli illa       | 9.82. 3 | CD + Pred.             |
| jiliva iddiddare          | 9.82.12 | CB + VP                |
| jooyisa naaguva sthiti    | 9.84. 9 | RP + CB                |
| jñaana viddu              | 9.79.24 | CB + VP                |
| ḍavadava hoḍedu kollutade | 9.79. 5 | cl + cl + pr d.        |
| ḍaaktaru iruvavarige      | 9.79.14 | CB + CB                |
| takka maṭṭige             | 9.79.24 | HC                     |
| takka maṭṭigaadaruu       | 9.80. 7 | HC                     |
| tanaginta kalaavide       | 9.80. 9 | CB + cl + pred.        |
| tanage beeku              | 9.80.24 | CB + pred.             |
| tantaṇḍu baruvudu         | 9.84. 4 | repetitive phr + phed. |
| tanna maduveḡa            | 9.82.24 | CB                     |
| " mancyavarige            | 9.80.16 | "                      |
| " vaṭṭigalige             | 9.81. 8 | "                      |
| " heṭṭanavannu            | 9.84.6  | "                      |
| " heṭṭatiya               | 9.80. 8 | "                      |
| tanninda taance           | 9.81.13 | "                      |
| tapnisikoṇḍu              | 9.83. 1 | VP + VP                |
| tappeenoo                 | 9.79.18 | CB + cl                |
| tamage tiliyadu           | 9.79.18 | CB + Pred.             |
| tamma yaḡamaṇaru          | 9.79.22 | CB                     |
| tayaarisuva kuṣalaru      | 9.80. 4 | RP + CB                |
| taanu kalitiddudaralli    | 9.79.27 | CB                     |
| " ballenu                 | 9.79. 1 | sub + pred.            |
| " maḍḍida                 | 9.81.11 | CB + RP                |
| taanee unṇa beeku         | 9.81.11 | CB + Pred.             |
| taayandiru aparuuṇa       | 9.79. 9 | sub + pred (N)         |
| taalme heccu              | 9.81.31 | CB + Pred. (N)         |
| tiddi koṇḍu               | 9.81.21 | VP + VP                |
| tumbida maney alli        | 9. 1. 2 | RP + CB                |



|                             |                  |                       |
|-----------------------------|------------------|-----------------------|
| tegeyuva adhikaara          | 9.83.29          | RP + CB               |
| toreda anna                 | 9.80. 4          | CB                    |
| tondare tappisu             | 9.83.28          | sub + pred.           |
| toredu haakiddu             | 9.82.26          | VP + Pred.            |
| trividha maamsagalannu      | 9.82.23          | HC                    |
| thala thala embante         | 9.82. 3          | rep. phrase + cl + cl |
| danda veagalilla            | 9.79.23          | CB + *red.            |
| danakaayuva sthiti          | 9.84. 9          | RP + CB               |
| damayantige kaanisalilla    | 9.83. 3          | CB + Pred.            |
| damayantiya hambalu         | 9.83. 3          | CB                    |
| daampatyakkuu bandiitu      | 9.80. 2          | CB + pred.            |
| durupayooga kuudadu         | 9.80. 9          | sub + pred.           |
| deevategalannu kunda        | 9.82.26          | CB + cl               |
| doreyuva laabha             | 9.80.22          | RP + CB               |
| draupatiyobbaligee seorittu | 9.83.29          | sub + pred.           |
| dharmatmara bennu           | 9.83.18          | CB                    |
| nadu naduve                 | 9.81.14          | CB + CB               |
| nanagondnu                  | 9.81.24          | CB + Nu               |
| nanagaayitu                 | 9. 1.19          | CB + Pred.            |
| nanage ide                  | 9.81.15          | CB + Pred.            |
| " baruttade                 | 9.79. 4          | "                     |
| " bhaya                     | 9.79. 4          | " (N)                 |
| nanna ede                   | 9.79. 5          | CB                    |
| " daddatanavannu            | 9.81.20          | "                     |
| " bhaavane                  | 9.80. 7          | "                     |
| nanna mitra/nu              | 9.79.25<br>81. 7 | "                     |
| " berdatige                 | 9.81.27          | "                     |
| namage andarsa valla        | 9.84.11          | CB + Pred.            |
| nanna mandyavara            | 9.81.22          | CB                    |
| namavaru oda-isuttaare      | 9.84.14          | sub + pred.           |
| narehaayaguudada aduge      | 9.83.23          | Adj. + CB             |



|                                     |                    |                   |
|-------------------------------------|--------------------|-------------------|
| naḷa irabeeku                       | 9.82.24            | sub + pred.       |
| " kalitanu                          | 9.82.20            | "                 |
| " niṣṇasta                          | 9.82.23            | " (N)             |
| naḷapaaka                           | 9.82.19<br>83. 3   | CB                |
| naḷamaḥaaraaja                      | 9.82.20            | HC                |
| " mahaaraajanuu kalisi              | 9.82.21            | CB + VP           |
| " bhiimara itiḥaasa                 | 9.84.12            | co-ord phr + CB   |
| <del>naḷandaḍi aduge</del>          | <del>9.82.12</del> | <del>HC</del>     |
| " bhiimaribbaru                     | 9.84.11            | HC                |
| naḍaadi aduge                       | 9.83. 3            | HC                |
| naanu kaḍeganisuvudilla             | 9.81. 1            | sub + pred.       |
| " guriyaadaduṇṭa                    | 9.79.12            | "                 |
| " taṭṭarisi hoogutteene             | 9.79. 2            | "                 |
| " maadabayasiddakkuu                | 9.81.19            | CB + CB + cl      |
| " maḍuttiruva                       | 9.81.25            | CB + NP           |
| " heḷa laare                        | 9.80. 3            | sub + pred.       |
| " heḷido                            | 9.79.27            | "                 |
| naaraayaṇiṇiṇi vṛttiṇi<br>moṇṇa     | 9.82.22            | CB + CB           |
| naalage haagu hoṭṭe                 | 9.81. 5            | co.ord. phr.      |
| naalku dina                         | 9.83.30            | Nu. + CB          |
| naavu oḍgeduvudilla                 | 9.84.14            | sub + pred.       |
| " ballova                           | 9.79. 2            | "                 |
| ninage aayaasa                      | 9.82.23            | CB + Pred. (N)    |
| ṇimma mare vanṇu                    | 9.81.16            | CB                |
| niratanaagi keelide                 | 9.81. 6            | Adv.+Pred.        |
| nirddakṣaṇyaṇiṇi<br>cellibidabahuḍu | 9.80.25            | Adv.+Pred.        |
| nirbandhavee nirbandha              | 9.80.26            | repetitive phr.   |
| nillalee beekaaguttittu             | 9.83.31            | VP + Pred.        |
| nidda bahudemba                     | 9.81.21            | pred. + cl        |
| nidnu santoosa paḍu                 | 9.79.26            | sub + pred (Imp.) |



|                                             |         |               |
|---------------------------------------------|---------|---------------|
| niir <sup>u</sup> disuvante                 | 9.84.12 | RP + cl       |
| niiru uurira beeku                          | 9.82.27 | sub + pre.    |
| naisadha kaavyadal <sup>i</sup> i           | 9.82.20 | HC            |
| nondukolluvavaruu illa                      | 9.80.20 | VP + VP       |
| noodikollu <sup>u</sup> va jiiva            | 9.82.12 | RP + CB       |
| noodidare tiliyuttade                       | 9.81.30 | VP + pred.    |
| pañcapatigal <sup>a</sup> ll <sup>i</sup> i | 9.83.30 | CC            |
| paṭṭaṇadall <sup>i</sup> i huṭṭi            | 9.79. 6 | CB + VP       |
| pampa heeliddaane                           | 9.83.10 | sub + pred.   |
| pampakavi hesarisiddaane                    | 9.83.13 | sub + pred.   |
| paramasatru                                 | 9.80. 3 | Adj. + CB     |
| paraspara viruddha                          | 9.84.12 | "             |
| paakagolisuvall <sup>i</sup> i              | 9.82.23 | RP + CB       |
| paakada anubhava                            | 9.80. 8 | CB            |
| paakavidyeyuu                               | 9.82.17 | HC            |
| paaka vidye baruvudu                        | 9.84. 4 | sub + pred.   |
| paaka vidyege                               | 9.80. 2 | HC            |
| paaka vidyeyannu paripuṣṭa-<br>golisuva     | 9.81. 4 | CB + RP       |
| paaka śaaleya                               | 9.80.10 | HC            |
| paaraṅgata naagi irabeeku                   | 9.82.25 | Adv. Pred.    |
| punaḥ punaḥ odaguva                         | 9.84. 3 | cl + cl + RP  |
| " gamanisi                                  | 9.81.20 | cl + cl + VP  |
| puraanagaḷu heelilla                        | 9.82.20 | sub + pred.   |
| puruṣarilla                                 | 9.80. 3 | "             |
| pustakavannu itṭukondu                      | 9.79.1  | CB + VP       |
| " esedu                                     | 9.81.17 | "             |
| puurnaavadhiya kelasa                       | 9.81.13 | CB + Pred (N) |
| prakhyaatanaagirabeeku                      | 9.82.25 | VP + Pred.    |
| prameeyavilla                               | 9.80.24 | sub + pred.   |
| prayeogalan <sup>u</sup> nu nadeyisi        | 9.81. 3 | CB + VP       |
| praamaanikavaagi prayathnamaaduva           | 9.79.24 | VP + RP       |
| bann <sup>u</sup> si bann <sup>u</sup> si   | 9.79.22 | VP + VP       |



|                                    |          |                   |
|------------------------------------|----------|-------------------|
| bandaraayitu                       | 9.81.15  | VP + Pred.        |
| bandare saaku                      | 9.80.17  | "                 |
| bandittanto                        | 9.81. 8  | pred. + cl        |
| bandu kettisi kollali              | 9.82. 8  | VP + Pred.        |
| bandu marugiddeene                 | 9.79.13  | "                 |
| baruttitte                         | 9.82.13  | "                 |
| ballavanaagi iddare                | 9.79.17  | VP + VP           |
| ballavanaadare tiliyuttade         | 9.80.18  | VP + Pred.        |
| bahalavaadare                      | 9.82.11  | cl + VP           |
| " henagide                         | 9.81.20  | Adj. + CB + Pred. |
| bahu buddhivanta hennu             | 9.83. 2  | Adj. + CB         |
| <del>BAAGILU IKKIKONDANCYEE</del>  |          |                   |
| baagilu ikkikondancyee<br>horatu   | 9.82.10  | CB + Pred + cl    |
| baadigo tegedukolluttaanalla       | 9.82. 8  | RP + CB           |
| baavi tooḍuvaaga                   | 9.81. 9  | CB + VP           |
| benki mannisadu                    | 9.81.16  | sub + pred.       |
| beloda jiiva                       | 9.79. 7  | CB                |
| beekaada tappu                     | 9.79.18  | Adj. + CB         |
| " prameeya                         | 9.80.23. | RP + CB           |
| beekaadare kettisi kollali         | 9.82. 8  | VP + pred.        |
| beekaadastu                        | 9.80.25  | Adj. + cl         |
| " undu                             | 9.80.25  | Adj. + VP         |
| beodaadudannu cellibida-<br>bahudu | 9.80.25  | CB + pred.        |
| beetaalavu horadabahu              | 9.81.10  | sub + pred.       |
| beereyavariguu                     | 9.81.21  | cl + CB           |
| bhiima paaka                       | 9.82.18  | CB                |
| " -da                              | 9.83.13  | CB                |
| -gunavannu                         |          |                   |
| bhiimapaakanaaguu nalapaaka        | 9.82.18  | co.ord. phrase    |
| bhiimaseenanu kalitiralilla        | 9.83.12  | CB                |



|                             |         |                         |
|-----------------------------|---------|-------------------------|
| bhimasoenana vidyaabhyaasa  | 9.83. 9 | CB                      |
| " seenanige aayitu          | 9.84. 8 | CB + Pred.              |
| " saaksi                    | 9.83.27 | sub + pred.             |
| bhugoolada anśa             | 9.79.27 | CB                      |
| bhuupataḍante               | 9.79.25 | "                       |
| makkal cllaa                | 9.80.30 | HC                      |
| makkalellaa hasididdaare    | 9.80.30 | sub + pred.             |
| maduvege muṇṇoyee           | 9.82.24 | CB + cl                 |
| manassirali                 | 9.80.23 | sub + pred.             |
| manoge bandu                | 9.79.13 | CB + VP                 |
| manoyalli ottalaaradu       | 9.81. 2 | CB + Pred.              |
| manayavarella               | 9.80.21 | HC                      |
| manayavara kivige           | 9.81.22 | CB                      |
| manayavarigḍaaga            | 9.80.26 | CB + VP                 |
| marevanṇu manṇisadu         | 9.81.17 | CB + pred.              |
| masalaṭṭu maḍiddaru         | 9.84. 7 | "                       |
| mahaatvaakṣaṇṇkṣe booda     | 9.80. 5 | sub + pred.             |
| maḍikolluṇa vicaala         | 9.81. 8 | RP + CB                 |
| maḍiṭṭa uḍuge               | 9.80.23 | "                       |
| maḍida annavannu            | 9.81.11 | "                       |
| maḍiḍa aḍuge                | 9.83.14 | "                       |
| " capaati                   | 9.79.25 | "                       |
| maḍutta iddare              | 9.83.18 | VP + VP                 |
| maḍuttiruṇa kelasa          | 9.81.26 | RP + CB                 |
| maḍuttiruṇaaga              | 9.81.14 | VP + VP                 |
| " utsaaha                   | 9.80.12 | RP + CB                 |
| " gaṇḍasuu                  | 9.79.24 | "                       |
| " gaṇḍugaḷu                 | 9.82.16 | "                       |
| " guṇa                      | 9.82.14 | "                       |
| maatinalliyoo, oodinalliyoo | 9.80.29 | CB + CB (either, or nhr |
| maatu boere                 | 9.80.14 | CB + cl                 |
| migilaada kalaavide         | 9.80.10 | Adj. + pred. (N)        |



|                                          |         |                   |
|------------------------------------------|---------|-------------------|
| mukhyavalla                              | 9.87.28 | CB + Pred.        |
| mukhyavaada viṣaya                       | 9.81. 3 | Adj. + CB         |
| mucciṭṭu koḷḷa                           | 9.79.18 | VP + VP           |
| munivyaasanaagali                        | 9.83. 7 | CB + Pred.        |
| " tilisuvudilla                          | 9.83. 8 | Sub + pred.       |
| munde dina                               | 9.79.14 | cl + CB           |
| muuru tcreda                             | 9.80. 4 | Nun. + CB         |
| muuru naalku kelasagalannu               | 9.81.25 | Nu + CB           |
| meccige yaagillave                       | 9.83. 9 | CB + pred.        |
| maimcele bandaaga                        | 9.79.19 | CB + VP           |
| yajamaanara muurkhatana-<br>vannu        | 9.89.22 | CB                |
| yatheccchavaagi iddaane                  | 9.82. 7 | Adv. + Pred.      |
| yaake maaduttiiri                        | 9.80.27 | cl + pred.        |
| yaaraadarobbaru                          | 9.83.30 | CB + CB           |
| yaaru kalisidaru                         | 9.83.15 | Sub + pred.       |
| yaava aviveekakkuu                       | 9.81.12 | cl + CB           |
| " kaaladalli                             | 9.83. 7 | "                 |
| " saamaanya<br>heṅgasu                   | 9.79. 1 | cl + HC           |
| " heṇṇaadaruu                            | 9.79. 4 | cl + CB           |
| yaavu yaava vayassinalli                 | 9.83. 5 | cl + cl + CB      |
| yaavaaga mattu eekakkaagi                | 9.82.20 | cl + cl + Adv.    |
| yaavaagaluu irabeeku                     | 9.79. 9 | cl + pred.        |
| " neccikondiralu                         | 9.80.18 | cl + VP           |
| " vahisidare                             | 9.80.10 | "                 |
| yaavaagaloo kalita                       | 9.83.12 | cl + pred         |
| yauvane yaagiralu                        | 9.83.23 | CB + VP           |
| "rasanaagṇanartakiyaada"<br>paakavidyege | 9.82.21 | Adj. + CB         |
| ruci keeli                               | 9.82.27 | CB + VP           |
| ruciyaada aduge                          | 9.80. 1 | Adj. + CB         |
| RUCIRUCIYAADA                            | 9.80. 1 | repetitive phrase |



|                                          |                               |                             |
|------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| rucci haaguu pariṇaama                   | 9.79. 8                       | co-ord. phrase.             |
| reḍimocḍ aahaara                         | 9.83.28                       | HC                          |
| lakṣisuva mantra                         | 9.81.26                       | RP + CB                     |
| laabha eraḍu                             | 9.80.22                       | sub + pred (N)<br>(CB + Nu) |
| laabhavēe aayitu                         | 9.84. 8                       | CB + Pred.                  |
| leesu endu                               | 9.80. 7                       | CB + cl                     |
| vanavaasa                                | 9.83.30<br>24.13              | CC                          |
| " odagittu.                              | 9.84.13                       | Sub + pred.                 |
| vanavaasakke horaṭaaga                   | 9.83.16                       | CB + VP                     |
| vastugaḷannu tegedukonḍu                 | 9.82. 1                       | "                           |
| vidyaabhyasavannu kuritu                 | 9.83. 9                       | "                           |
| viraat-nallige hoodaaga                  | 9.83.14                       | "                           |
| viraata parvatavarige<br>munduudalu      | 9.84. 6                       | CB + VP                     |
| viveekavēe nirṇayisali                   | 9.80.12                       | sub + pred.                 |
| viśaaradaru aadaru                       | 9.82.18                       | "                           |
| viśēesa endare                           | 9.80.24                       | CB + VP                     |
| viṣa nirmaana                            | 9.81. 6                       | CC                          |
| viṣa veeḷēyalli                          | 9.79.10                       | CC                          |
| vaira suddhimaadikoḷḷuva                 | 9.81. 8                       | CB + RP                     |
| vaividya                                 | 9.80.22                       | HC                          |
| śatrugalaada pūruṣaru                    | 9.80. 3                       | Adj. + CB                   |
| śaalege hoodaddu                         | 9.79.28                       | CB + VP                     |
| sakala pakvaannagaḷannu                  | 9.80.15                       | HC                          |
| santoosapaḍuva heṅgaḷeyaru               | 9.79.21                       | RP + CB                     |
| sandarbha odagittu                       | 9.83.16                       | sub + pred.                 |
| sampuurna <del>śāgikkṇ</del><br>svaamini | <del>9.83.16</del><br>9.80.10 | Adj. + CB                   |
| śaalege hoodaddu                         | 9.79.28                       | CB + VP                     |
| sakala pakvaannagaḷannu                  | 9.80.15                       | HC                          |
| santoosapaḍuva<br>heṅgaḷeyaru            | 9.79.21                       | RP + CB                     |
| sandarbha odagittu                       | 9.83.16                       | sub + pred.                 |



|                                       |         |                |
|---------------------------------------|---------|----------------|
| samplurna svaamini                    | 9.80.10 | Adj. + CB      |
| sariyaagi heclidanu                   | 9.82.29 | Adv. + pred.   |
| sahajavaagi tilidaru                  | 9.79. 3 | VP + VP        |
| saakaṣṭu                              | 9.82.15 | cl + cl        |
| saamaanyaalalla                       | 9.79. 6 | CB + pred.     |
| " heṅgasuu                            | 9.79. 1 | HC (Adj. + CB) |
| saamya uliyuvante                     | 9.81.20 | CB + RP + cl   |
| saavina bhayavilla                    | 9.79.14 | CB + Pred.     |
| siddhapadisuva uuta                   | 9.79. 8 | RP + CB        |
| " mahaatvaa kaṇkṣo                    | 9.80.15 | RP + CB        |
| siddhavaada paakakkuu                 | 9.81.19 | "              |
| sukhada anubhava                      | 9.81.15 | CB             |
| sukhavannu unisi                      | 9.82.15 | CB             |
| sukhavannu unisi                      | 9.82.25 | CB + VP        |
| sukhavaagi iddaubidu                  | 9.82.29 | Adv. + pred.   |
| summane tolali                        | 9.82.28 | "              |
| suupa vidyayalli                      | 9.82.24 | HC             |
| suuryadeevaninda                      | 9.83.   | "              |
| seeritte                              | 9.82.17 | VP + Pred.     |
| seerida asaṅkhyaaḥ karige             | 9.83.19 | RP + CB        |
| seoveyalliyeo santoosa                | 9.80.14 | CB + cl + CB   |
| sogasu eeruttade                      | 9.80.11 | sub + pred.    |
| sauṭu hididu                          | 9.83.31 | CB + VP        |
| striiyarige tilidu                    | 9.79. 2 | "              |
| strii viśiṣṭa daivadatta-<br>pratibhe | 9.81.27 | CC             |
| sthaladalli sreeṣi                    | 9.82. 1 | CB + VP        |
| sphuurti bandu                        | 9.79.10 | "              |
| svatah paakada                        | 9.80. 8 | HC             |
| syayam paaka                          | 9.80.21 | "              |
| " nipuna                              | 9.80.22 | CC             |
| " vanna                               | 9.81.21 | HC             |
| svayamvardalli                        | 9.82.25 | CC             |



|                                  |         |                                      |
|----------------------------------|---------|--------------------------------------|
| svalpa taḍeyiri                  | 9.80.27 | CB + Pred.                           |
| " vanavaasavannu                 | 9.84.13 | Adj. + CB                            |
| haguramaaḍi koṇḍirabeeku         | 9.83.22 | VP + pred.                           |
| hatti hoṛaṭu                     | 9.83.18 | VP + VP                              |
| hattippattu sala                 | 9.82. 1 | Nu + Nu + CB                         |
| hadinentu kuṇitagalaṇnu          | 9.82.21 | Nu, + CB                             |
| hannoraḍu varṣada                | 9.83.30 | "                                    |
| hambale hambalu                  | 9.83. 4 | repetitive phr.                      |
| halavaaru kaḍege                 | 9.79.21 | cl + CB                              |
| havyaasaviddavanu ayoo-<br>gyaru | 9.81.16 | sub + pred (N)                       |
| hasanu golisi                    | 9.82. 2 | CB + VP                              |
| haakiddu eeke                    | 9.82.26 | Pred.+cl                             |
| haage odagittu                   | 9.83.16 | cl + pred.                           |
| haageyee maaduttaane             | 9.82. 5 | "                                    |
| haavu saavude ayyaa              | 9.83.11 | "                                    |
| hindina kaalada                  | 9.82.17 | HC                                   |
| hindiruvajagattannu              | 9.81.1  | RP + CB                              |
| huccu hidisuvantha aḍuge         | 9.82.16 | Adj. + CB                            |
| huṭṭida tidhi                    | 9.83. 5 | CB                                   |
| huṭṭira beeku                    | 9.82.13 | VP + Pred.                           |
| hutta beledu                     | 9.82. 9 | CB + VP                              |
| huttakke kaihaccalik'illa        | 9.82.10 | CB + Pred.                           |
| huttava baḍidare                 | 9.82.11 | CB + VP                              |
| hus him endu                     | 9.82. 9 | cl + cl + cl<br>(onomatopoeic sound) |
| huṭṭu olaḡe bandaruu             | 9.82. 9 | CB + VP                              |
| heṅgasaru ballaru                | 9.80.13 | sub + pred.                          |
| heṅgasara vidheana               | 9.81.24 | CB                                   |
| heṅgasariguu kuuda               | 9.82.16 | CB + cl                              |
| heṅgasina aḍugeguu               | 9.81.30 | CB                                   |
| heṅgaḷeyariddaare                | 9.79.23 | sub + pred.                          |
| heṇḍatiya kaṭakausaḷa<br>gaḷu    | 9.80. 8 | CB                                   |



|                              |         |                       |
|------------------------------|---------|-----------------------|
| hennangu                     | 9.84. 4 | CB + pred. (Imp)      |
| hennu jiiva                  | 9.82.12 | UC                    |
| " makkalige                  | 9.81.31 | "                     |
| hemme endu                   | 9.79.17 | CB + cl               |
| hemme ya visaya              | 9.79.21 | CB                    |
| hemmeyinda heelikoḷḷuvudilla | 9.79. 1 | CB + pred.            |
| hesaru koṭṭavaru             | 9.80.20 | CB + pred. (N)        |
| heege maḍḍiitu               | 9.79. 7 | cl + pred.            |
| " rucisiitu                  | 9.83. 3 | "                     |
| heeli koṭṭare                | 9.83.26 | VP + VP               |
| heeli koṭṭiddaane            | 9.83.25 | VP + pre.             |
| heelikoḷḷuvudunte            | 9.79. 2 | VP + PRED.            |
| heelidanallaaz               | 9.82.29 | preco. + cl           |
| heelidare maatra             | 9.79. 4 | VP + cl               |
| heelide                      | 9.82.22 | VP + pred.            |
| heeli santoosapaḍuva         | 9.79.22 | VP + RP               |
| hogalibandu                  | 9.79.13 | VP + VP               |
| holtigond                    | 9.81. 4 | CB + Mu               |
| horatu hoodaaga              | 9.80.21 | VP + VP               |
| horaḍa baaradu               | 9.81.11 | VP + pred.            |
| horalī kuḍa nooḍalilla       | 9.84. 5 | VP + cl + pred.       |
| hosa maṭondannu              | 9.83. 9 | Adj. + CB             |
| hosa racanage                | 9.81.11 | Adj. + C <sup>u</sup> |
| hosadeagi kalitavarige       | 9.84. 2 | Adv. + CB             |
| hosa hosadu                  | 9.81. 4 | Adj. + pred. (N)      |
| hosa hosaprayoogagaḷu        | 9.81. 3 | Adj. + Adj. + CB      |
| hostilalli hullu huṭṭidare   | 9.82. 7 | CB + VP               |
| hoogi idḍubiḍu               | 9.82.29 | VP + pred.            |
| hoogi nooḍi                  | 9.81.15 | VP + VP               |
| hoogisi hoodi                | 9.82.15 | VP + pred. (Inf.)     |



- 74 -

hoo<sup>1</sup>talina pakadindalee 9.79. 6 CB

hoo<sup>1</sup>teelina sahaya 9.80.17 "

hoda o<sup>1</sup>daneeye 9.84. 9 IP + CB

hoda weele 9.83. 1 IP + cl



## KANNADA

Observations on Construction in text book (9th std.)

### SIMILARITIES.

1. We have nearly all types of constructions available in the text book also. For eg. co-ordinate, collective etc. and other types. But coordinate constructions are less frequent in the text book.
2. Possibility mood constructions and passive constructions are least frequent in both in the text and News language.

### DISSIMILARITIES.

We find more dissimilarities in the text book language.

1. For eg. coordinate constructions using haaguu and mattu are more in the News language, but less in the text.
2. We find more oppositional, conditional, emphatic 'u' (um) and 'ee' type in the text book than in the newspaper.
3. We find lesser numbers of collective constructions in the text book using 'ella' etc.
4. 'muntaadavara, (etc.) 'itara', 'and' English type of constructions using 'and' ~~English type~~ and 'aaph' are absent in the present data in the text book.



A Contrastive Study of Constructions . A text book and  
Newspaper item.

| Type of Constructions     | NEWS PAPERS |           |                | Inference                                 |
|---------------------------|-------------|-----------|----------------|-------------------------------------------|
|                           | % in P.V.   | % in S.K. | % in Text book |                                           |
| Co-ordinate construction  | 40          | 25        | 15.6           | co.ord. constructions are                 |
| Quotative "               | 33.3        | 35        | 34.9           | less in text book than in News Language a |
| allade illade hooker type | 16.3        | 15        | 4.7            |                                           |
| collective type           | 10          | 19        | 5.6            |                                           |
| conditional types + other | 10          | 6         | 40.2           |                                           |
|                           | 100.6       | 100%      | 101.2          |                                           |

NOTE :

We find a slight increase in the percentage of appositional type of constructions eg. 'emba' type, subjunctive type such as 'ante' - (like), conditional 'are' (if) emphatic - 'uu' (um, 'also) in the text book items.

NOTE 2.

Please note the constructions (examples) are not recorded here due to want of time, and they are directly taken and counted from the text book in order to save time and only the results of my calculation and shown here please.



Constructions in the text book (9th std-lesson 8) page 78-84.

| Types of constructions                           | Total No. | Percentage. |
|--------------------------------------------------|-----------|-------------|
| endu quotative type                              | 37        | 34.8        |
| emphatic 'uu'/ee type                            | 16        | 15.1        |
| conditional - 'are' type                         | 12        | 11.3        |
| emba appositional type                           | 10        | 9.4         |
| 'ella' collective type                           | 6         | 5.6         |
| (matuu, haaguu) coord type                       | 6         | 5.6         |
| ante type                                        | 5         | 4.7         |
| hiige type                                       | 2         | 1.9         |
| illade + allade type<br>2                      3 | 5         | 4.7         |
| 'athavaa' type                                   | 3         | 2.8         |
| ityaadi type                                     | 1         | 0.9         |
| comparative type (kinta)                         | 3         | 2.8         |
|                                                  | 106       | 99.7        |

Dem. Pro. Noun + Noun. con. 26

Eng. constructions like 'and' 'aaph' - nil in the present data

Observations of sentence types in text book and news language.

1. Similarities.

1. we find all types of sentences (except the passive one) in the text book also, having the order as.
2. S + O + P and there is concord rule every - where in all the sentences.
2. We find subject + predicate both are overt in SS which are most frequent in both the text and New language.
3. The least frequent type being -s + PN type in both.

1. dissimilarities.

1. passive like constructions like 'kodalaagide' 'maadalaagide' are characteristic of the News language only and they are not present in the present in the text book lesson.



2. we find a slight increase in interrogatives, imperatives hortatives, and exclamatory type, and first person showing types in the text book language.
3. we find less usage of coordinate type of sentences using haaguu and mattu in the present text book data. Unlike the News language. Here in the text, preference is for haaguu (and) (5) than for mattu it seems in this present lesson. This is to be varified from other lessons.
4. <sup>Since the data</sup> text book <sup>data</sup> is very limited the above observations are to be revised further in our future work please.

A contrastive study of sentence types -  
News language and text book 9th std.

#### CATEGORY I

| Type of sentences | % in News Paper  | % in text language | Inference                               |
|-------------------|------------------|--------------------|-----------------------------------------|
| + S + P (Vb)      | 73.1             | 62.5               | sentences having overt sub + pred.      |
| - + P (vb)        | 14.7             | 24.8               | are more frequent in all three          |
| + S + P (N)       | 9.8              | 12.4               | The least frequent being - S + P N type |
| - S + PN          | 1.0              | 0.5                |                                         |
|                   | <del>100.5</del> | 100.2              |                                         |

#### CATEGORY II

| Types of S         | % in News | % in text | Inference                 |
|--------------------|-----------|-----------|---------------------------|
| III Person showing | 98.8      | 94.4      | Note I P showing ss. more |
| I Person           | 1.07      | 5         | in the text language      |
| II "               | .27       | 0.6       |                           |
|                    | 100 %     | 100 %     |                           |



CATEGORY III Active x passive types

all the sentences in the present (text item) data are active types. Unlike the News language no passive item is present

In News language Active Ss. = 98.3 %

Passive Ss% = 1.6%

CATEGORY IV different types.

| Types of S    | News lge.<br>% | Text book<br>% | Inference                    |
|---------------|----------------|----------------|------------------------------|
| Affirmative   | 92.5           | 74.5           | Note a slight increase in    |
| Interrogative | .5             | 9.9            | interrogatives, imperatives, |
| Imperative    | 1.2            | 2.5            | horatives, and exclamatory   |
| optative      | -              | 0.7            | in the text book lge.        |
| Mortative     | 0.27           | 3.1            |                              |
| Negative      | 5.3            | 2.5            |                              |
| Exclamatory   | 0.13           | 6.2            |                              |
| Total         | 99.90%         | 99.4%          |                              |

SENTENCE PATTERNS FROM THE TEXT BOOK (9th std-lesson.9 page 79.94

CATEGORY I

| general types of S | Total No. | Percentage. |
|--------------------|-----------|-------------|
| + S + P (vb)       | 100       | 62.5        |
| - S + P (vb)       | 40        | 24.8        |
| + S + P (N)        | 21        | 12.4        |
| - S + P (N)        | 1         | 0.5         |
|                    | 162       | 100.2       |



CATEGORY II

| Types of S | Total No | Percentage |
|------------|----------|------------|
| III Person | 153      | 94.4       |
| I Person   | 8        | 5          |
| II Person  | 1        | 0.6        |
|            |          | 100 %      |

Active sentences are present, but no passive ones in the present data

CATEGORY III

Sentence pattern from the 9th std. test (lesson 9 page 79-84)

| Types of S    | Total | Percentage |
|---------------|-------|------------|
| Active        | 162   | 100        |
| passive       | nil   | -          |
| Affirmative   | 122   | 74.5       |
| Interrogative | 16    | 9.9        |
| Imperative    | 4     | 2.5        |
| optative      | 1     | 0.7        |
| Hortative     | 5     | 3.1        |
| Negative      | 4     | 2.5        |
| Exclamatory   | 10    | 6.2        |
|               |       | 100.4      |



Sentence Index of a lesson from 9th std. text. + S + P (vb) types of  
Sentences where subject + Project both are overt (Total 100)

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| 1. aduge... gottirabeeku    | 9.83.2 |
| 2. " rucisiitu              | 9.83.1 |
| 3. adugeyuu baruttade       | 9.79.1 |
| 4. adhikaara...seerittu     | 9.83.3 |
| 5. annapuurne...aadikondalu | 9.79.2 |
| 6. arjuna noodalilla        | 9.84.1 |
| 7. arjunanu hennadanu       | 9.84.1 |
| 8. arthavuu untu            | 9.84.2 |
| 9. avakaasa siguttade       | 9.81.2 |
| 10. avanu kaiyidalilla      | 9.81.2 |
| 11. avanu tiliyuvudilla     | 9.79.2 |
| 12. " maaduttaane           | 9.82.1 |
| 13. avalu ulisikoniddaale   | 9.79.2 |
| 14. aake samanyaalilla      | 9.79.1 |
| 15. aascaryavilla           | 9.83.2 |
| 16. aaspada villa           | 9.81.2 |
| 17. aalu irabeeku           | 9.79.1 |
| 18. itihaasa nintide        | 9.84.2 |
| 19. ittiiceyadu alla        | 9.83.2 |
| 20. indra saapahodisida     | 9.84.1 |
| 21. indrannu nammbidda      | 9.84.1 |
| 22. ivalu oppidale          | 9.82.3 |
| 23. itaprayatnisabeeku      | 9.80.1 |
| 24. utsaaha toorabahudu     | 9.80.2 |
| 25. utsaaha toora bahudu    | 9.80.2 |
| 26. eccara tappakundadu     | 9.81.2 |
| 27. embudu tiliyuttade      | 9.80.2 |
| 28. ottaaya baruttade       | 9.80.3 |
| 29. oorna illa              | 9.82.1 |



|                                             |        |
|---------------------------------------------|--------|
| 30. kale yalla                              | 9.83.3 |
| 31. kaṣṭavce aayitu                         | 9.81.3 |
| 32. kaarāṇa siguttade                       | 9.83.2 |
| 33. kumaaravyaasa tilisuvudilla             | 9.83.2 |
| 34. kuśalaru unṭu                           | 9.80.1 |
| 35. keeluvavaru illa                        | 9.80.3 |
| 36. kṛpavaru heelirabeeku                   | 9.30.2 |
| 37. kauśala illa                            | 9.82.1 |
| 38. gaṇḍassu suṭṭukoḷḷuvudu                 | 9.80.3 |
| 39. " suu paaraagalaara                     | 9.79.2 |
| 40. gaṇḍu...maḍalallanu                     | 9.81.5 |
| 41. guṇa haagu śakti...ive                  | 9.82.2 |
| 42. cinto yilla                             | 9.83.2 |
| 43. jilva aḍuge maḍiitu                     | 9.79.1 |
| 44. taleyettalaaradu                        | 9.81.1 |
| 45. taanu ballenu                           | 9.79.1 |
| 46. " heeluvudilla                          | 9.79.1 |
| 47. tondare tapṇitu                         | 9.83.3 |
| 48. dakṣate illa                            | 9.82.1 |
| 49. durupayoga...kuṇḍadu                    | 9.80.2 |
| 50. nammavaru...odagisuttaare               | 9.84.2 |
| 51. nare...haayuvadilla                     | 9.83.2 |
| 52. naḷa...kalitanu                         | 9.82.3 |
| 53. naḷabhiimaribbaru...<br>...aadarśavālla | 9.84.2 |
| 54. naanu..kaḍegaṇisuvudilla                | 9.81.1 |
| 55. naanu...guriyaadudunṭu                  | 9.79.1 |
| 56. naanu...tattarisihoogutteene            | 9.79.1 |
| 57. naanu..heelalaare                       | 9.80.1 |
| 58. naavu edegeḍuvudilla                    | 9.84.2 |
| 59. naavu ballevu                           | 9.79.1 |
| 60. naavu heelikoḷḷuvudunte                 | 9.79.1 |
| 61. hondu koḷuvavaruu illa                  | 9.80.3 |



|                                  |        |
|----------------------------------|--------|
| 62. naukari sikkitu              | 9.84.1 |
| 63. pampakavi hesarisiddaane     | 9.83.2 |
| 64. pampa hooliddaane            | 9.83.2 |
| 65. paakavidyeyuu..seeritte      | 9.82.3 |
| 66. puravaasigalu..maadidaru     | 9.83.2 |
| 67. purnanagalu..heelilla        | 9.82.3 |
| 68. prameeya villa               | 9.80.3 |
| 69. prayoojana tiliyuttade       | 9.80.3 |
| 70. prasaṅga baruttitte          | 9.82.1 |
| 71. praaktiisu..boeka            | 9.83.3 |
| 72. basavanna keliddaare         | 9.82.1 |
| 73. beṅki mannisadu              | 9.81.3 |
| 74. bhayavilla                   | 9.79.1 |
| 75. bhiima heelikolluttaane      | 9.83.2 |
| 76. bhiima seenanu kalitiralilla | 9.83.2 |
| 77. makkaḷellaa hasididdaare     | 9.80.3 |
| 78. maga tegedu kolluttaane      | 9.82.1 |
| mahaatvaakaanḷṣee...beeda        | 9.80.3 |
| 79. maaduvundu illave            | 9.83.2 |
| 80. munivyaasa tiliisuvudilla    | 9.83.2 |
| 81. yaaru kalisidaru             | 9.83.2 |
| 82. ruci bandittu                | 9.80.1 |
| 83. laabhavēe aayitu             | 9.84.1 |
| 84. vanavaasa odagittu           | 9.84.2 |
| 85. vicaara bandittu             | 9.81.2 |
| 86. vidye baruvudu               | 9.84.1 |
| 87. viśvaasa saaku               | 9.84.2 |
| 88. viveekavee nirmayisali       | 9.80.2 |
| 89. subhaasita hutṭirabeeku      | 9.82.1 |
| 90. sogasu eeruttade             | 9.80.2 |
| 91. sthiti odagalilla            | 9.84.1 |
| 92. haavu saavude                | 9.82.1 |



|                                          |        |
|------------------------------------------|--------|
| 93. hen̄gasaru ballaru                   | 9.80.2 |
| 94. hen̄gasuu heelikoḷḷuvudilla          | 9.79.1 |
| 95. hen̄galoyariddaare                   | 9.79.2 |
| 96. heccinda cennuilla                   | 9.79.2 |
| 97. hen̄agide                            | 9.81.3 |
| 98. hendandiru tarabeetu<br>gol̄isabeeku | 9.80.1 |
| 99. hoodaddu dandavaagalilla             | 9.79.2 |
| 100.                                     |        |

-----  
 - S + P (vb) type of Sentence - where the subject is  
 covert while the predicate is overt (40) total  
 -----

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| 1. ...anguvudilla          | 9.80.3 |
| 2. ...ikk̄ikondaane        | 9.82.1 |
| 3. ...iddaane              | 9.82.1 |
| 4. ...irabeeku             | 9.83.2 |
| 5. ...irabeekaaguttade     | 9.79.1 |
| 6. ...uuhisutteene         | 9.82.3 |
| 7. ...c̄nnoona             | 9.79.2 |
| 8. ...ēcke heol̄utidda    | 9.83.2 |
| 9. ...c̄enaayitu           | 9.82.1 |
| 10. ...oppadu              | 9.81.3 |
| 11. ...ollenu              | 9.79.1 |
| 12. ...kal̄itukond̄iddeene | 9.81.3 |
| 13. ...kaan̄abahudu        | 9.79.2 |
| 14. ...kaan̄isalilla       | 9.83.1 |
| 15. ...keel̄ide            | 9.81.2 |
| 16. ...keel̄iddeeve        | 9.83.3 |
| 17. ...kaiyikkagodaagadu   | 9.80.3 |
| 18. ...koḍuttaare          | 9.80.3 |
| 19. ...koḍuttaaloo         | 9.79.1 |
| 20. ...cellibid̄abahudu    | 9.80.2 |
| 21. ...taḍeyiri            | 9.80.3 |



|                           |        |
|---------------------------|--------|
| 22. ...tayaarisuttaare    | 9.79.1 |
| 23. ...tilidubaruttade    | 9.82.1 |
| 24. ...tiliyadu           | 9.79.2 |
| 25. ...tooruttade         | 9.81.4 |
| 26. ...neneyabeeku        | 9.82.3 |
| 27. ...paritanisidalu     | 9.83.1 |
| 28. ...beekaaguttittu     | 9.83.3 |
| 29. ...beeda              | 9.80.3 |
| 30. ...bhaavisidde        | 9.81.3 |
| 31. ...marugiddene        | 9.79.1 |
| 32. ...maadikollabahudu   | 9.80.3 |
| 33. ...maaduttiiri        | 9.80.3 |
| 34. ...yaavaagaloo kalita | 9.83.2 |
| 35. ...vartisuttaane      | 9.79.2 |
| 36. ...saaku              | 9.80.3 |
| 37. ...siddhavaayitu      | 9.83.2 |
| 38. ...keelabahudu        | 9.82.2 |
| 39. ...heelalaagadu       | 9.81.5 |
| 40. ...hoogabeeku         | 9.82.2 |

-S+P (N) Where subject is covert, and predicate which is a noun

---

|                    |        |
|--------------------|--------|
| 1. (adu)...bhāṇane | 9.80.2 |
|--------------------|--------|

+ S + P (N) Where subject and predicate both are Nouns and both are overt. In all this type of Sentences predicate verb is understood (total 121)

-----

|                            |        |
|----------------------------|--------|
| 1. adu...viṣaya            | 9.79.2 |
| 2. avanadellavuu cokka     | 9.81.4 |
| 3. avanee heelikoṭṭiddaanu | 9.83.2 |
| 4. avalu kalaavidu         | 9.80.2 |
| 5. avalu...bandavalu       | 9.83.2 |



|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| 6. avalu...yauvano              | 9.83.2  |
| 7. idu...susandhi               | 9.80.2  |
| 8. utsaha...heccu               | 9.84.1  |
| 9. uuhisuvudu suukta            | 9.84.1  |
| 10. orbudu kolasa               | 9.81.3  |
| 11. ondu visaya                 | 9.81.4  |
| 12. kolasa...aduge              | 9.79.1  |
| 13. taayandiru...apacupa        | 9.79.1  |
| 14. draunati honnu              | 9.82.2  |
| 15. nalapaaka prasiddha         | 9.82.3  |
| 16. nirbandhavee...nirbandha    | 9.81.3  |
| 17. bhima paaka prasiddha       | 9.82.3  |
| 18. bhima seenanee saaksi       | 9.82.3  |
| 19. muula...agni                | 9.83.2  |
| 20. laabha...oradu              | 9.80.3  |
| 21. havyaasaviddavaru ayoogyaru | 9.81.3. |

-----